

原來如此！

拍瀑拉的小知識



撰繪團隊：何采蓉、林育涵、楊欣澄

序文

拍瀑拉族 (papora)，一個曾在臺灣中部海岸平原留下深刻印記的平埔族群，這本《原來如此！拍瀑拉的小知識》以擬人的「石虎」角色，帶您探尋拍瀑拉族文化的原有面貌與生活智慧。

通過大量文獻及文化考證結合生動的插畫，USR Hub 團隊細膩捕捉拍瀑拉族人生活的獨特瞬間，力求在準確度和趣味性間取得平衡，希望能通過萌系插畫風格，帶讀者看見在地文化與族群共生的美好，學會擁抱臺灣土地上所有獨特的記憶，在輕鬆的閱讀時光，重新理解拍瀑拉族獨特文化魅力。

在此特別感謝臺中科技大學「大學社會責任計畫辦公室」及應用中文系師生團隊的協助，臺中市鄉土文化學會理事長白俊忠、臺中市沙轆社文化促進會執行長潘明燈提供專業諮詢，以及參與記憶採集的所有拍瀑拉族族親的分享，使本書得以順利發行。

荷據時期，「番社」自行選代表，荷蘭人點頭後，
番社自己開會決事，自治就像小型社團運作！

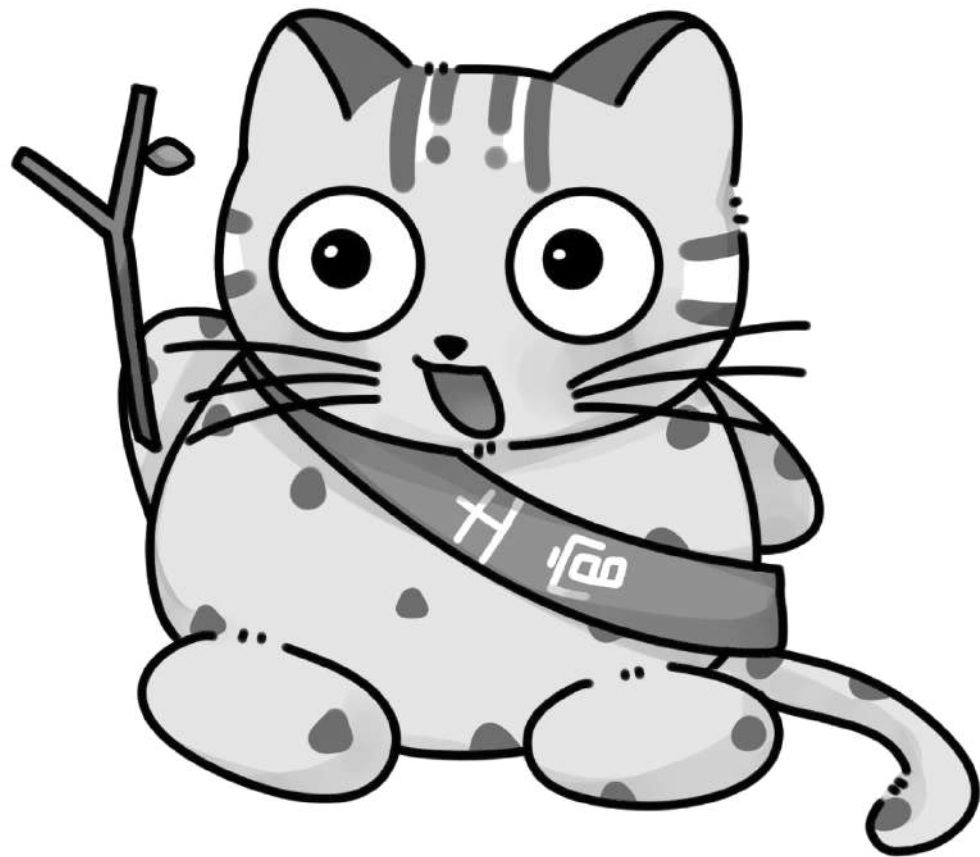
* 番社為過去用語

改編自：中央研究院民族學研究所數位典藏 - 平埔文化專題
《沙轆社（Salach）史之考察—以「祭祀公業遷善南北社」為中心》



社裡挑幾個人當「土官」，管管事務就好，完全不用當外面那種徵稅抓人、帶兵打仗的官！

改編自：《台海使槎錄》- 番俗雜記 卷八 熟番



沙轆社是平埔族拍瀑拉（Papora）的一支，想找沙轆社？來台中沙鹿、梧棲、清水就對了！

改編自：中央研究院民族學研究所數位典藏 - 平埔文化專題
《沙轆社（Salach）史之考察—以「祭祀公業遷善南北社」為中心》



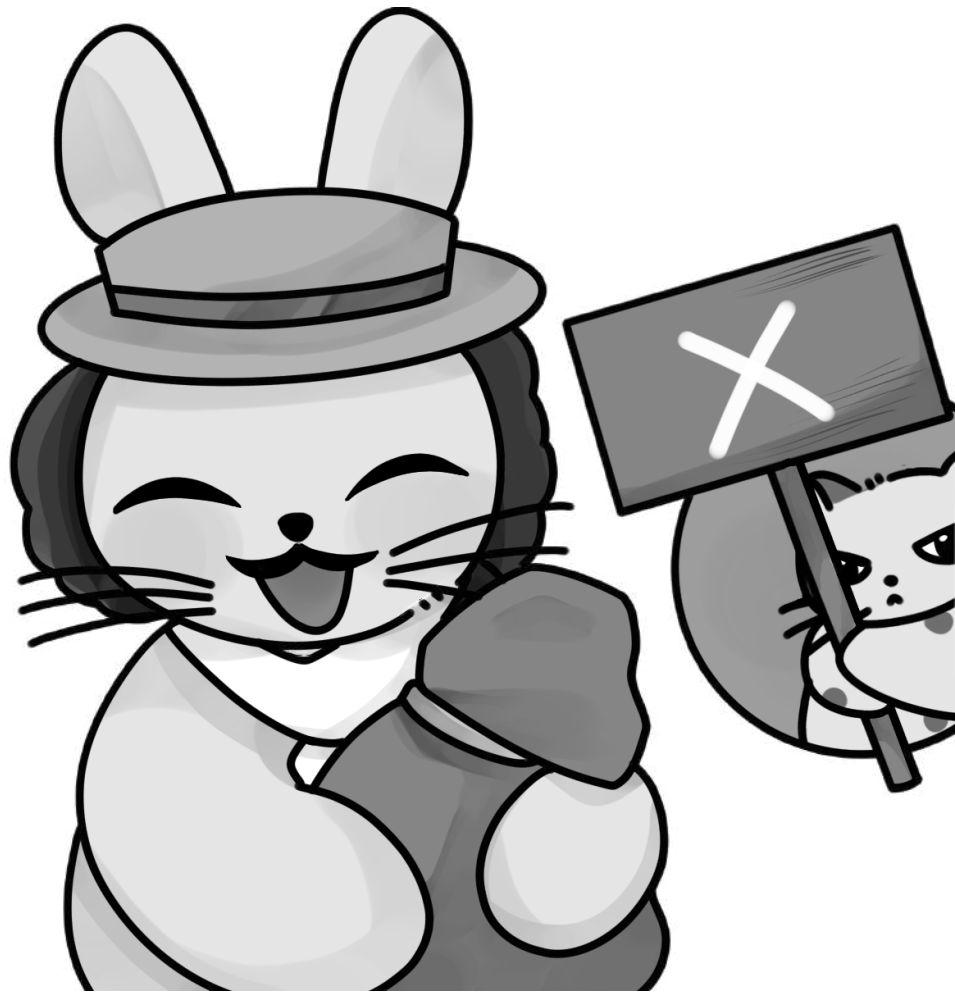
沙轆社是中部西海岸拍瀑拉族最大社，也是荷據與明鄭時期中部勢力較強的部落！

改編自：中央研究院民族學研究所數位典藏 - 平埔文化專題
《沙轆社（Salach）史之考察—以「祭祀公業遷善南北社」為中心》



荷蘭人來台主要為傳教和做生意，中部西海岸的平埔族群像沙轆社，仍然時不時頑強抵抗。

改編自：中央研究院民族學研究所數位典藏 - 平埔文化專題
《沙轆社（Salach）史之考察—以「祭祀公業遷善南北社」為中心》



荷蘭人筆記裡的拍瀑拉聯盟：大肚三社、水裡、沙
轆、猫霧揀和牛罵社。

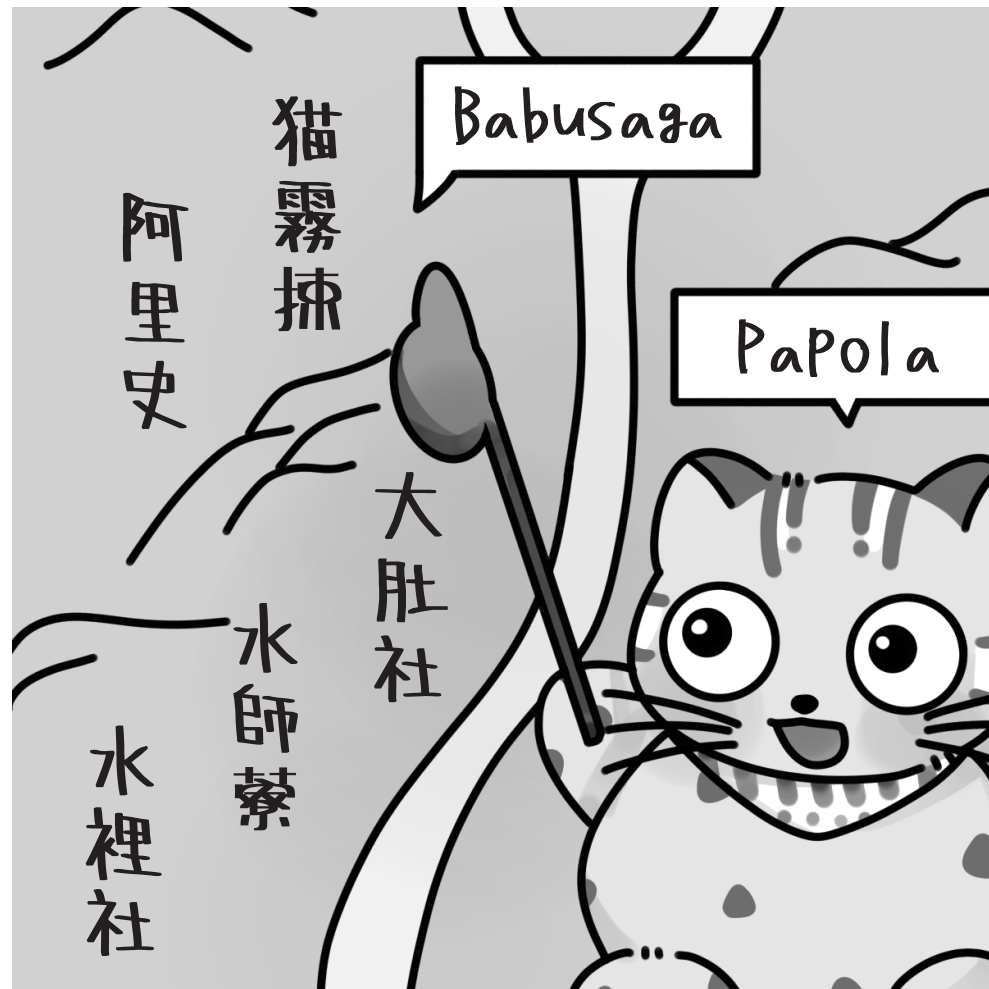
改編自：猫霧揀族後代 白俊忠理事長自述



猫霧抹社用 Papola 稱「自己族人」，用 Babusaga
（簡稱 Basaga）稱自己的村社或地名。

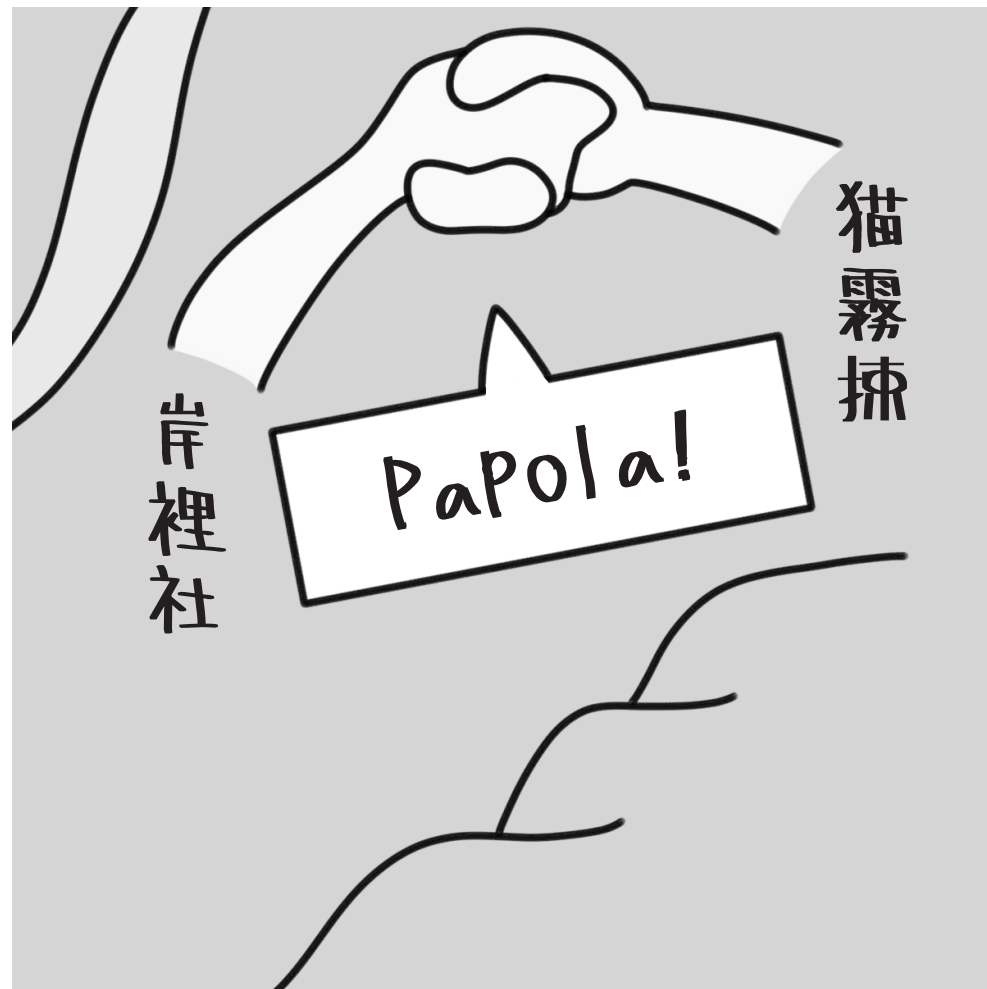
* 不是巴布薩 (Babnza)

改編自：《猫霧抹社番曲與巴拉布族：淺井惠倫台灣影像探討資料》
第 29 頁



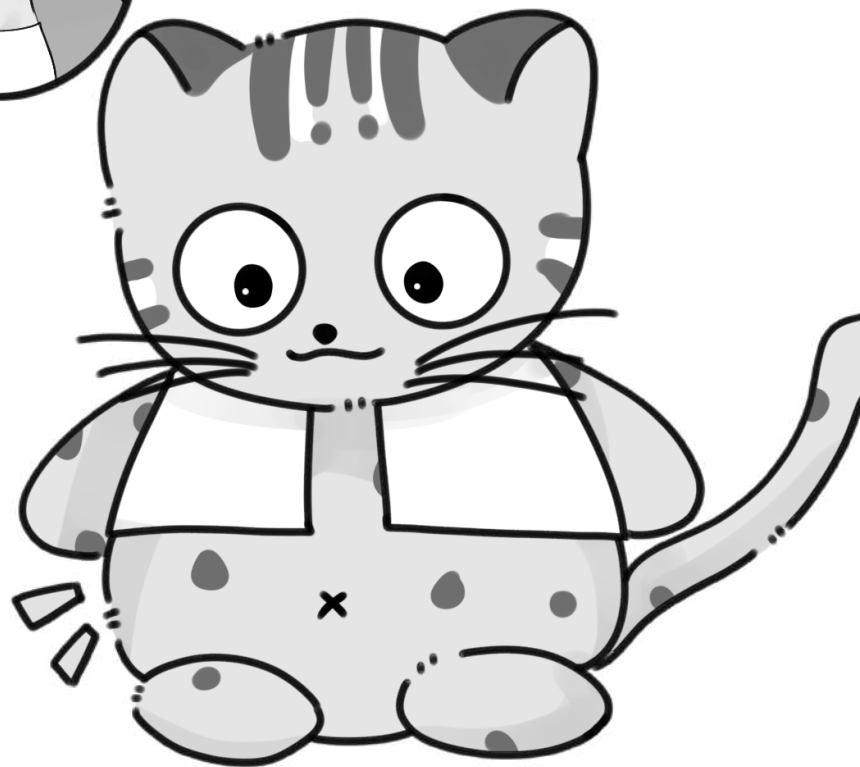
雖然猫霧揀社和巴宰族岸裡社感情友好，但大肚社為核心的 Papola（拍瀑拉）才是社群認同！

改編自：《猫霧揀社番曲與巴拉布族：淺井惠倫台灣影像探討資料》
第 29 頁



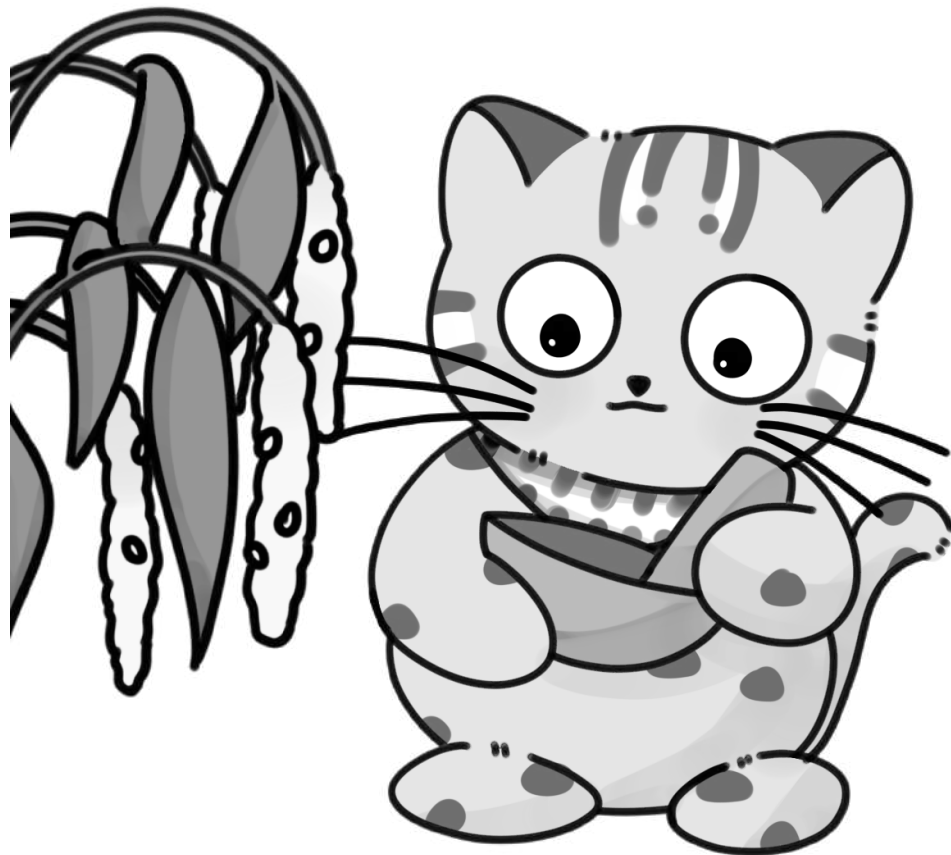
不管白色黑色，衣服短到肚臍，大家一樣露小蠻腰~

改編自：《台海使槎錄》- 番俗六考 卷六 北路諸羅番八 衣飾



酒是用黍米泡水，隔夜舂碎，加草麴，三五天發酵
起泡，加水就能開喝，古法手作小酒坊上線！

改編自：《台海使槎錄》- 番俗六考 卷六 北路諸羅番八 飲食



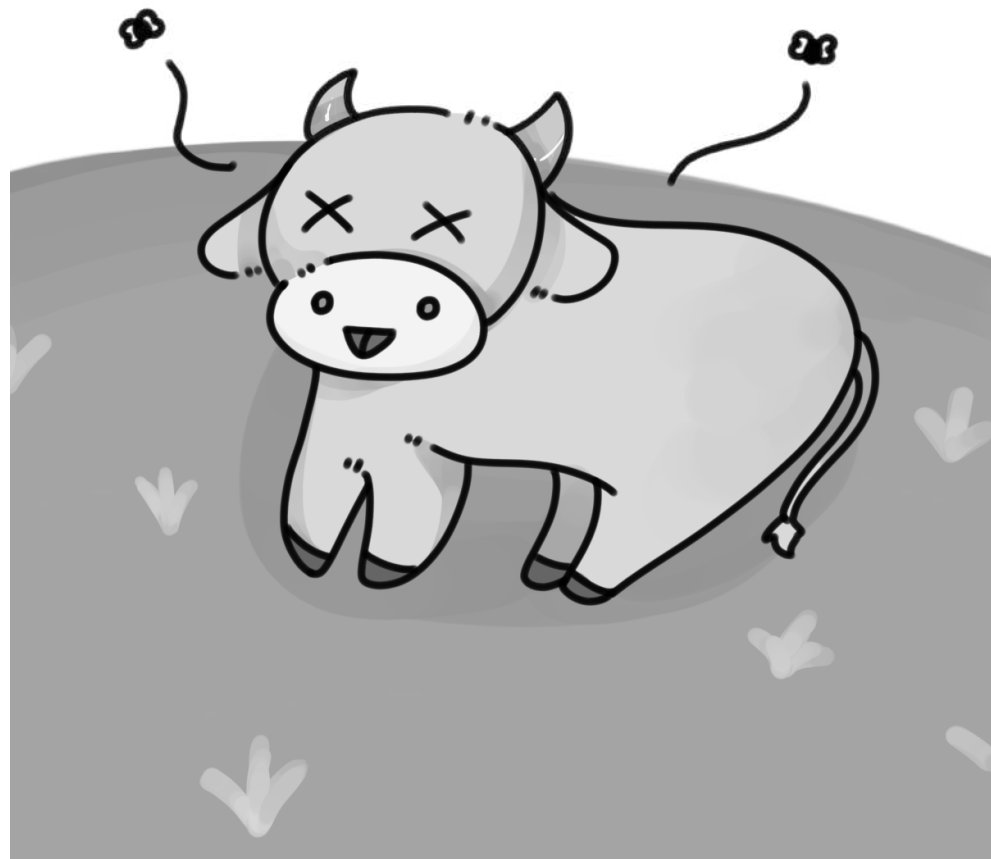
把糯米煮成飯，拌上酒麴放桶裡，過三天取汁蒸成酒，原住民超愛！

改編自：《台海使槎錄》- 番俗六考 卷六 北路諸羅番八 飲食



魚蝦獐鹿人人吃，只有沙轆、牛罵不吃牛，牛一死
就放路邊，絕不下筷！

改編自：《台海使槎錄》- 番俗六考 卷六 北路諸羅番八 飲食



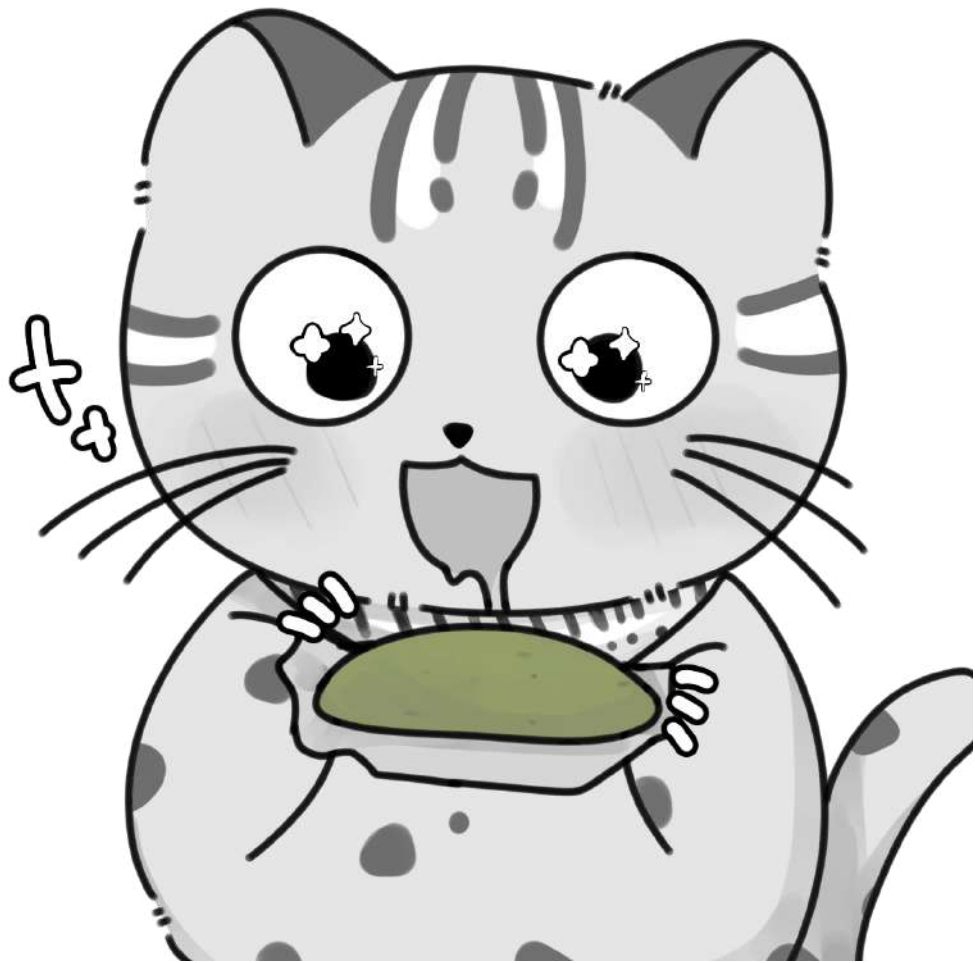
不管是秬米還是糯米，煮熟就能開動。

改編自：《台海使槎錄》- 番俗六考 卷六 北路諸羅番八 飲食



糯米蒸熟搗成餅，叫「都都」，是祭祖時特製美食！

改編自：《台海使槎錄》- 番俗六考 卷六 北路諸羅番八 飲食

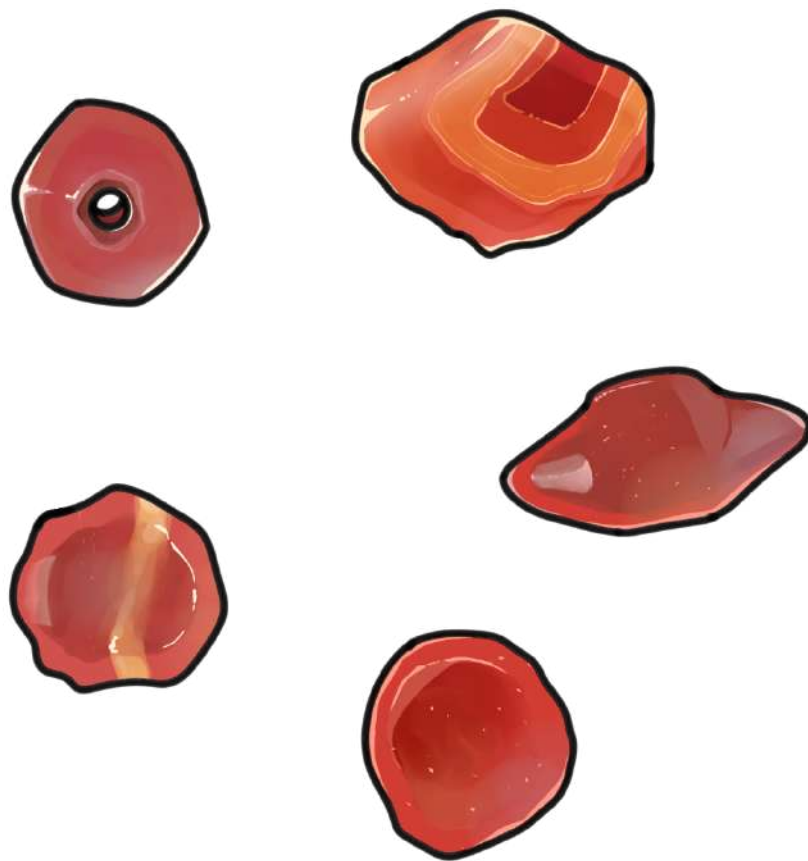


男女都把骨簪插在頭上，叫做「打拉」，展現古代
時尚髮飾！

改編自：《台海使槎錄》- 番俗六考 卷六 北路諸羅番八 衣飾

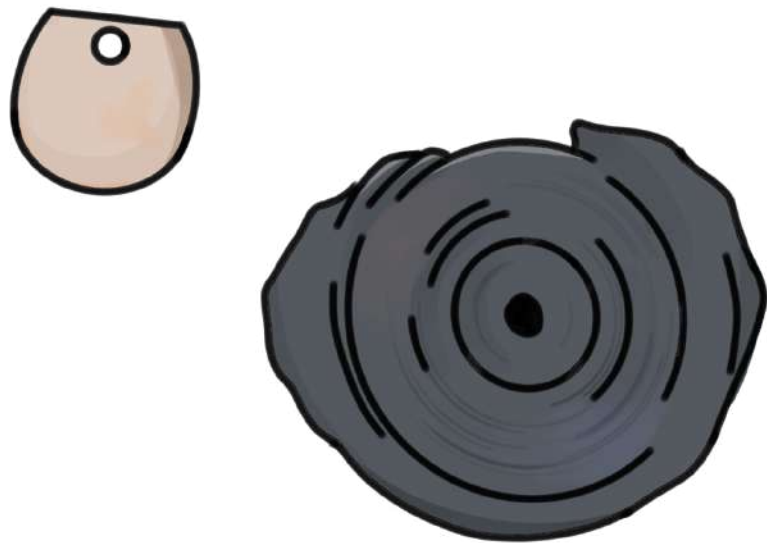


瑪瑙珠「牙堵」戴起來，吸睛百分百～



改編自：《台海使槎錄》- 番俗六考 卷六 北路諸羅番八 衣飾

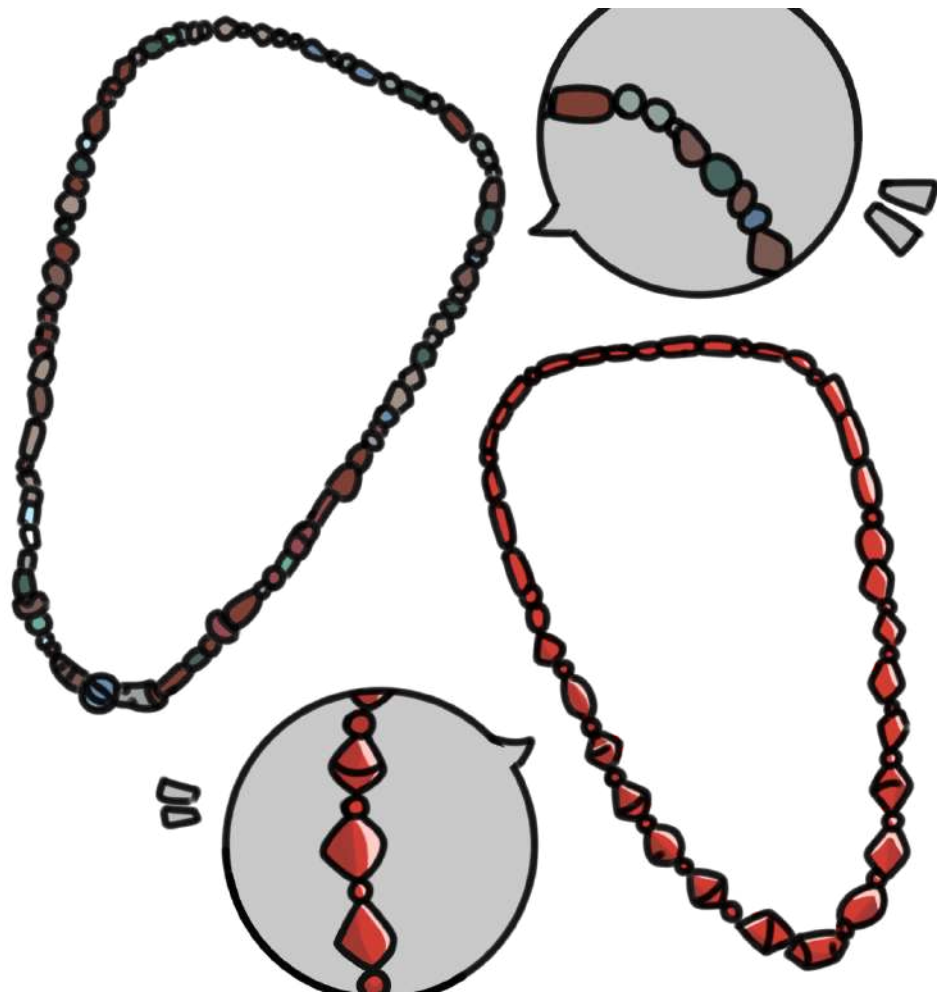
螺殼做的飾牌叫「夏力什素」，走路帶風很搶眼！



改編自：《台海使槎錄》- 番俗六考 卷六 北路諸羅番八 衣飾

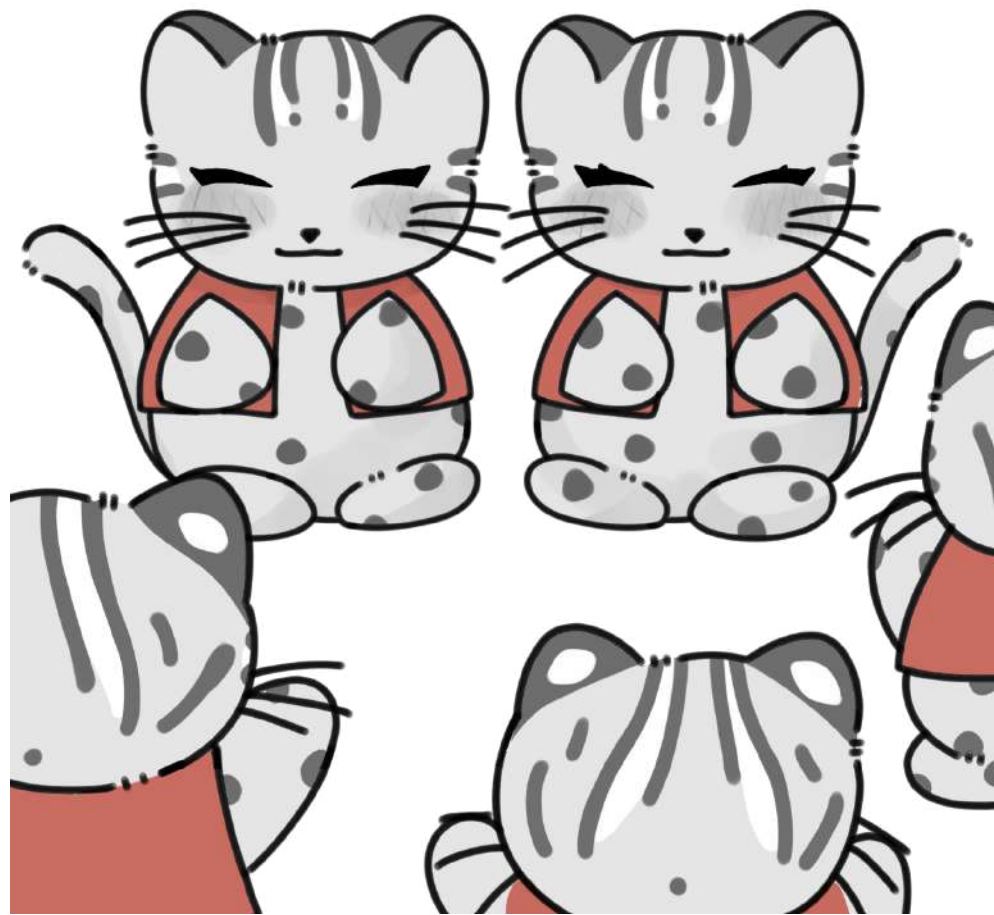
身上掛的珠子叫「立項帶」，古早時尚小配件！

改編自：《台海使槎錄》- 番俗六考 卷六 北路諸羅番八 衣飾



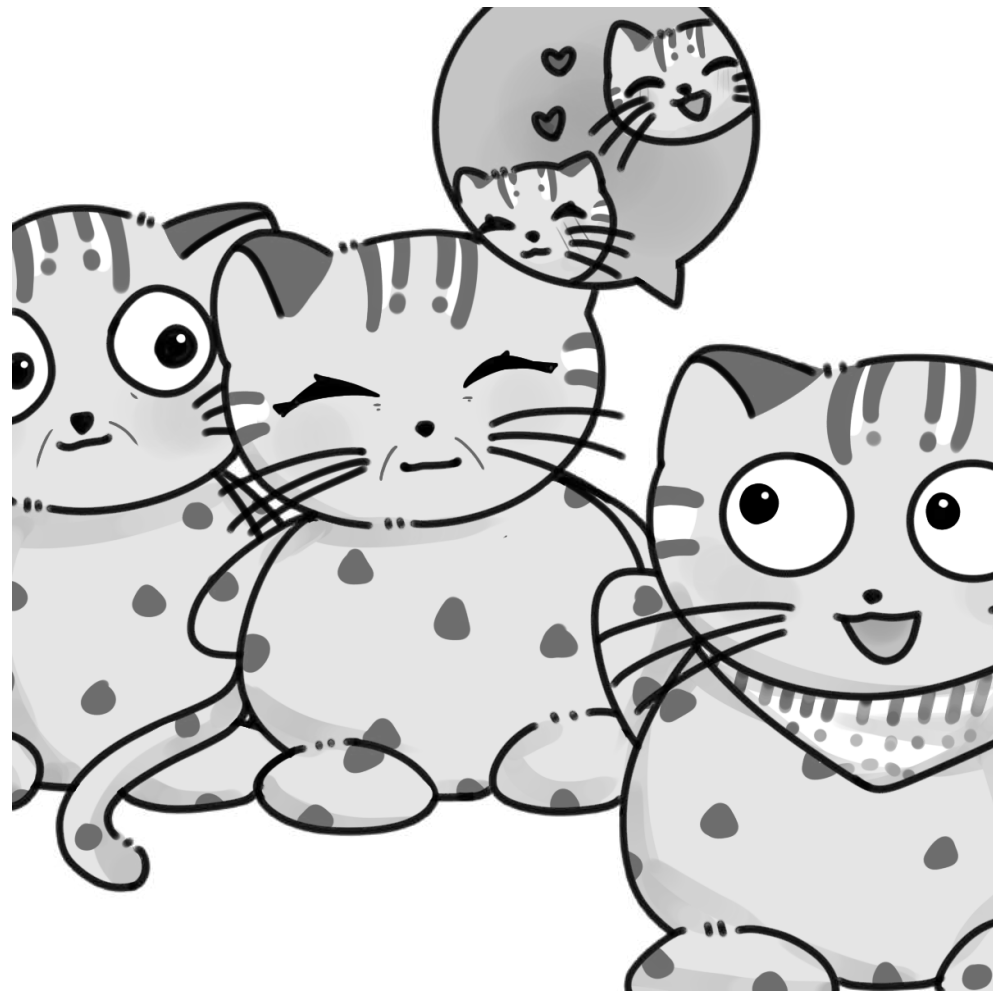
嫁娶時，全員紅色出場，喜氣炸裂！

改編自：《台海使槎錄》- 番俗六考 卷六 北路諸羅番八 衣飾



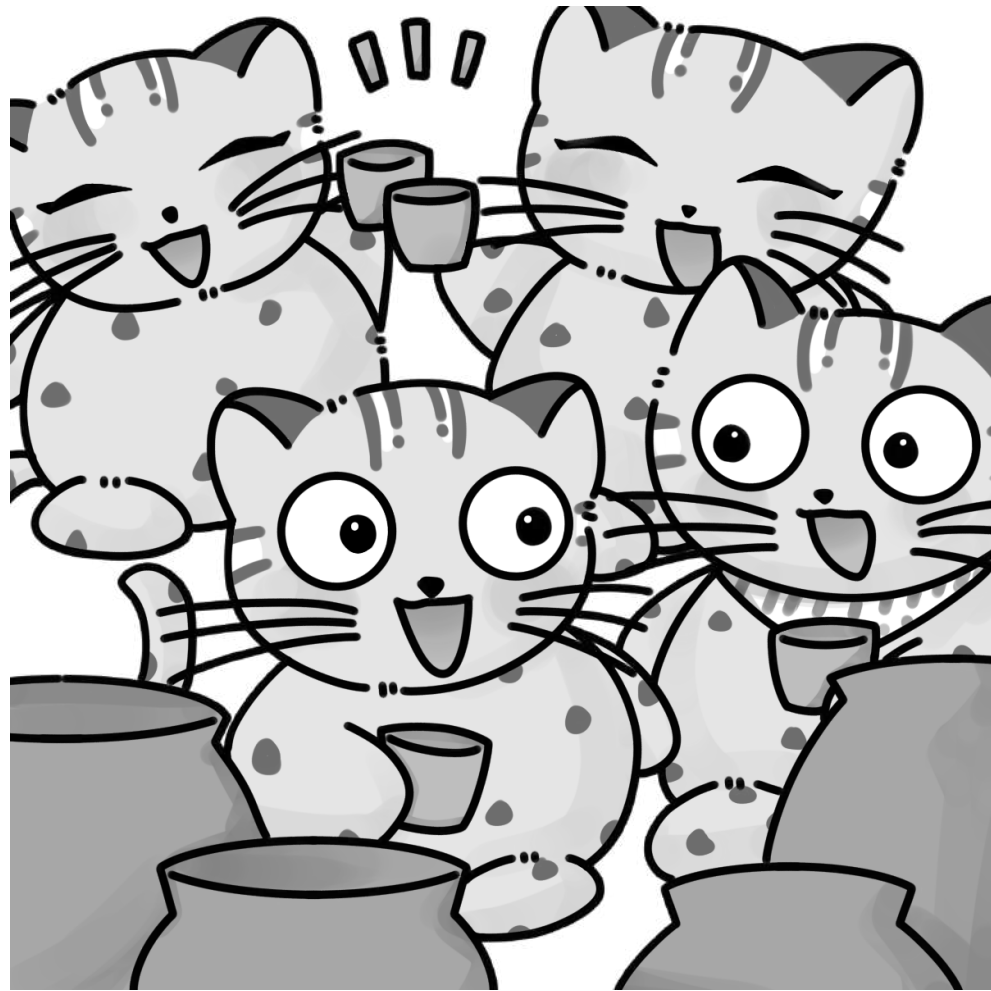
女方找媒人告訴父母，才能正式訂婚，認證 CP。

改編自：《台海使槎錄》- 番俗六考 卷六 北路諸羅番八 婚嫁



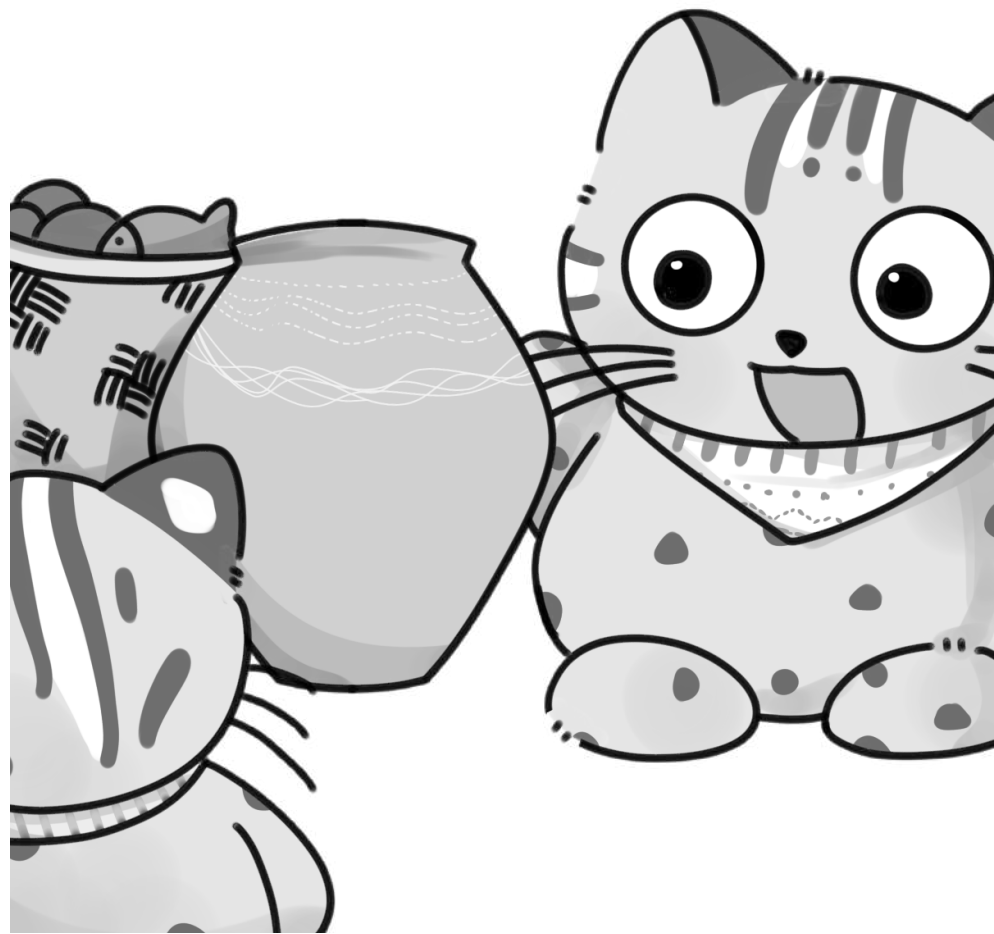
管他娶媳婦，還是入贅，反正到了日子，全社一起擺桌喝酒慶祝！

改編自：《台海使槎錄》- 番俗六考 卷六 北路諸羅番八 婚嫁



結婚三五天內，男女互串門送禮喝酒，不去就等著被拉黑！

改編自：《台海使槎錄》- 番俗六考 卷六 北路諸羅番八 婚嫁



古代猫霧揀、岸里兩社，大家都穿鹿皮衣、戴鹿皮帽，後來成為婦女人手一件的黑頭巾！

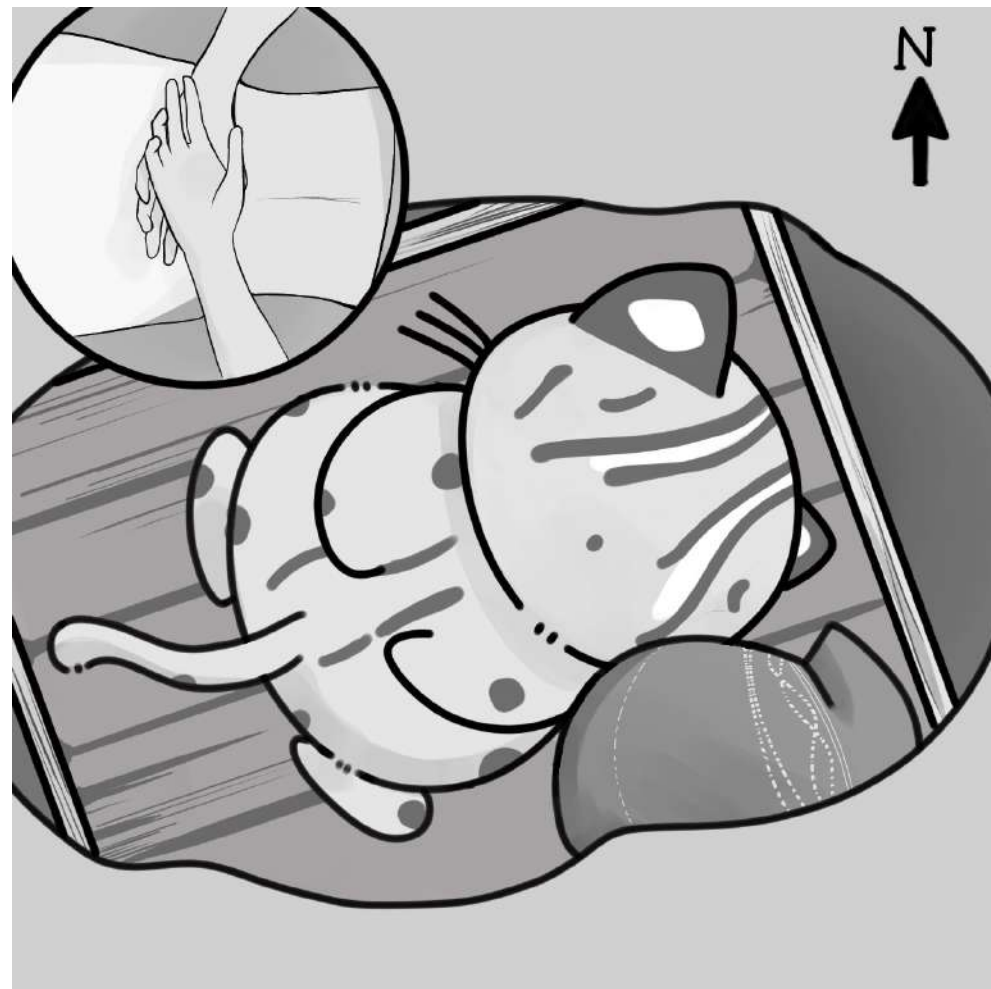
改編自：《台海使槎錄》- 番俗六考 卷六 北路諸羅番八 衣飾



拍瀑拉族死後會葬在家中，先洗身，後以俯身的姿勢入木棺。

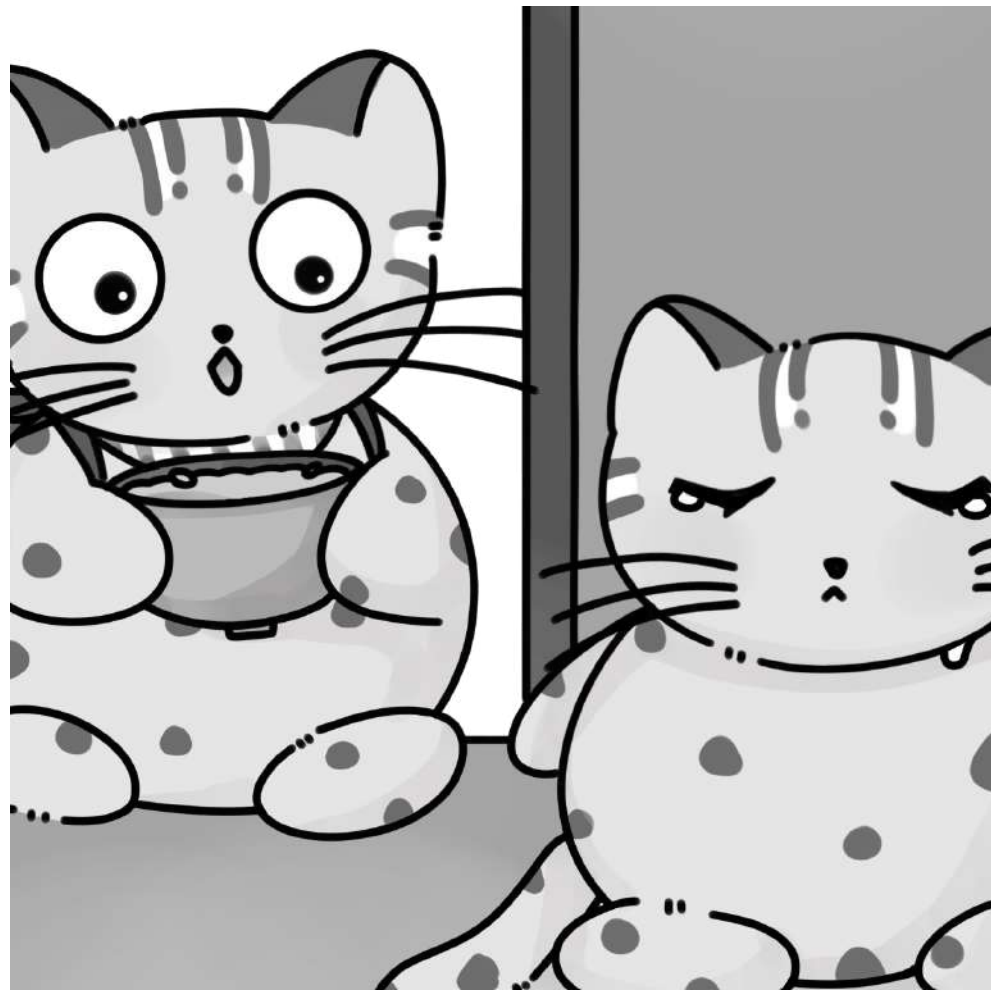
*圖為俯身葬

改編自：《台海使槎錄》- 番俗六考 卷六 北路諸羅番八 喪葬
及沙轆社後代 潘明燈理事長自述



守喪十二天不出門，親戚會送飯來。

改編自：《台海使槎錄》- 番俗六考 卷六 北路諸羅番八 喪葬



十二天後，請番神姊祭拜祈禳，結束守喪。

改編自：《台海使槎錄》- 番俗六考 卷六 北路諸羅番八 喪葬



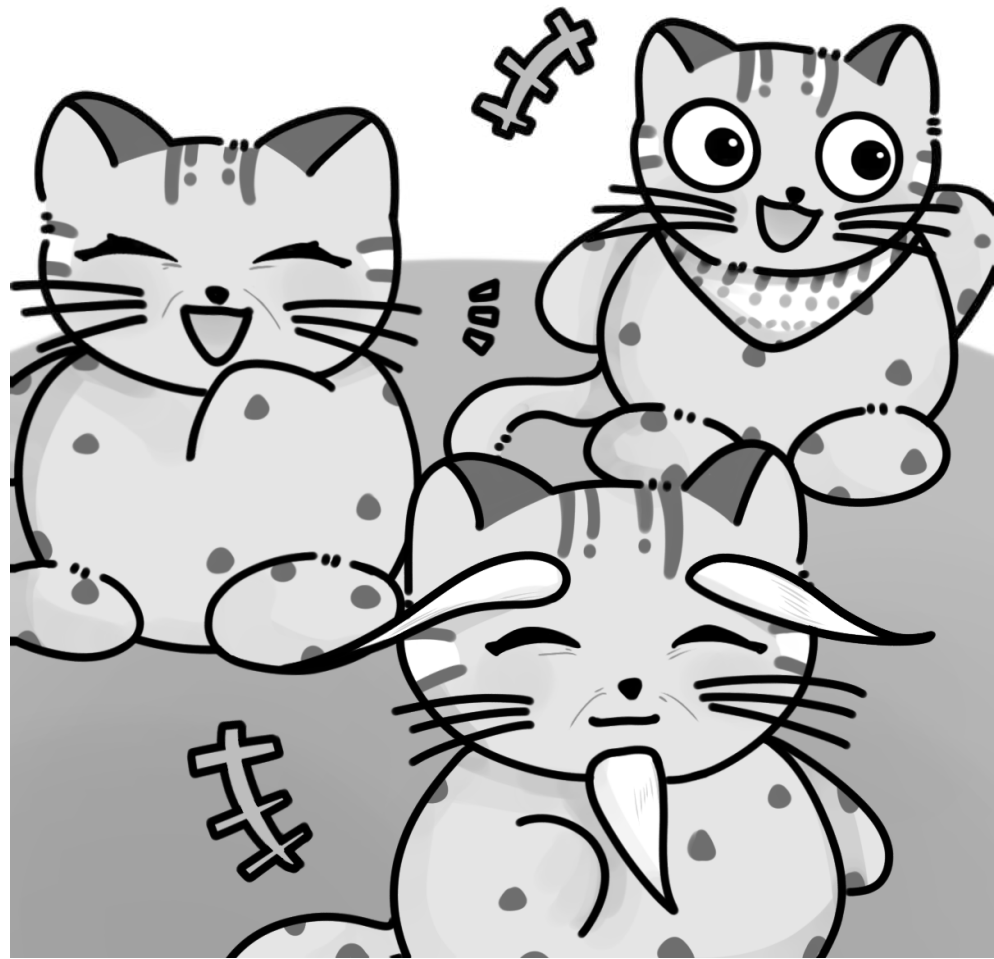
平地的原住民生活超 Chill，沒煩惱沒慾望，過著無
憂無慮的生活～

改編自：《台海使槎錄》- 番俗雜記 卷八 熟番



他們不分春夏，一年四季都隨心過，年紀從來不當
回事，活得超自由！

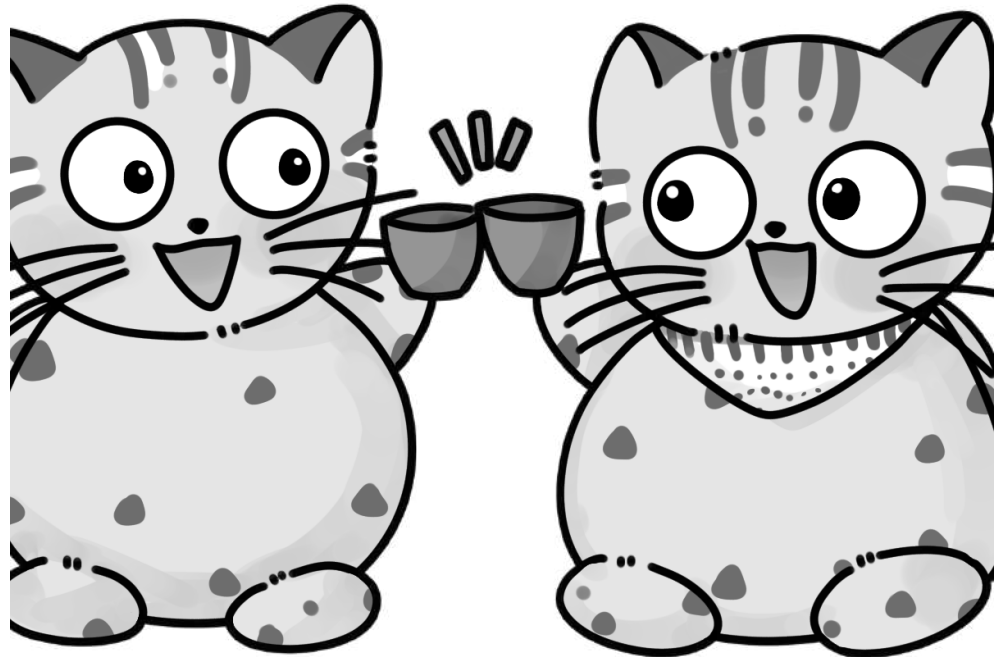
改編自：《台海使槎錄》- 番俗雜記 卷八 熟番



他們說話會發出「都盧嚙轆」的聲音，喝酒喊「打喇酥」，抽煙說「篤木固」，是他們的專屬語言！

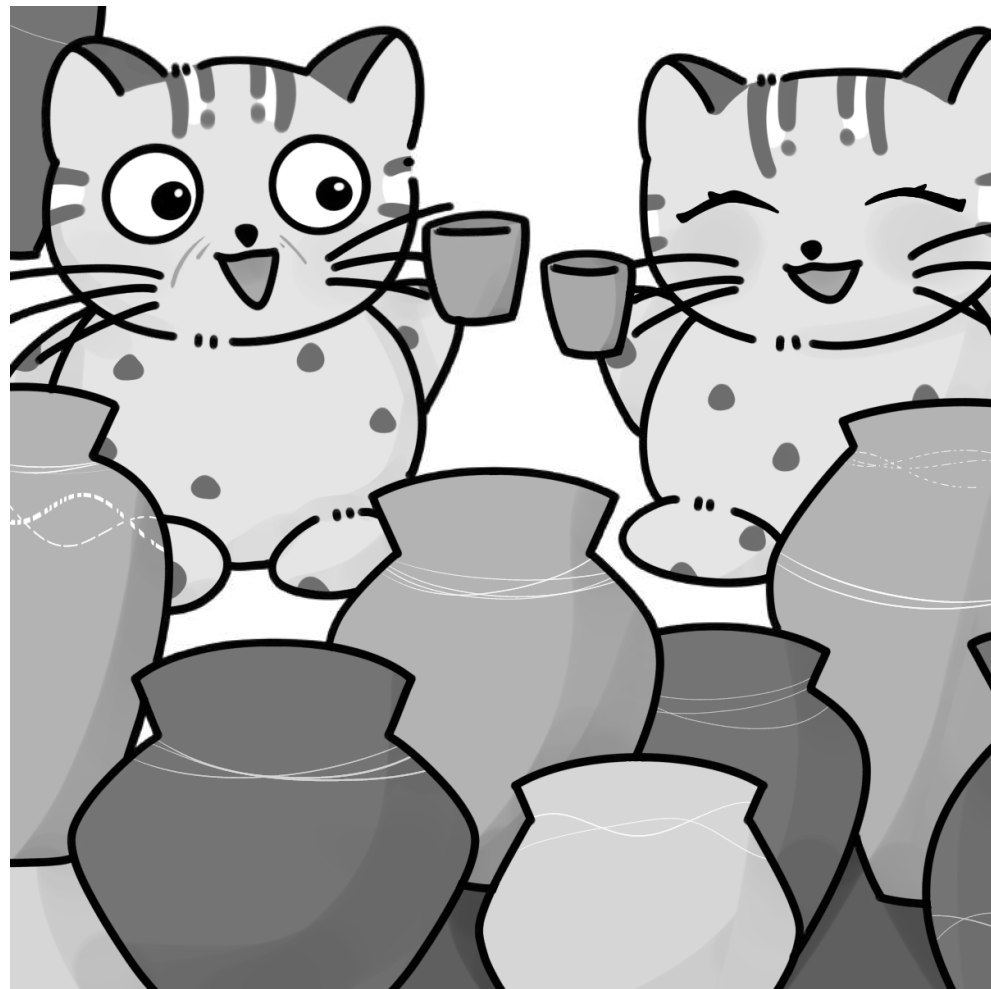
改編自：《台海使槎錄》- 番俗雜記 卷八 熟番

打喇酥！



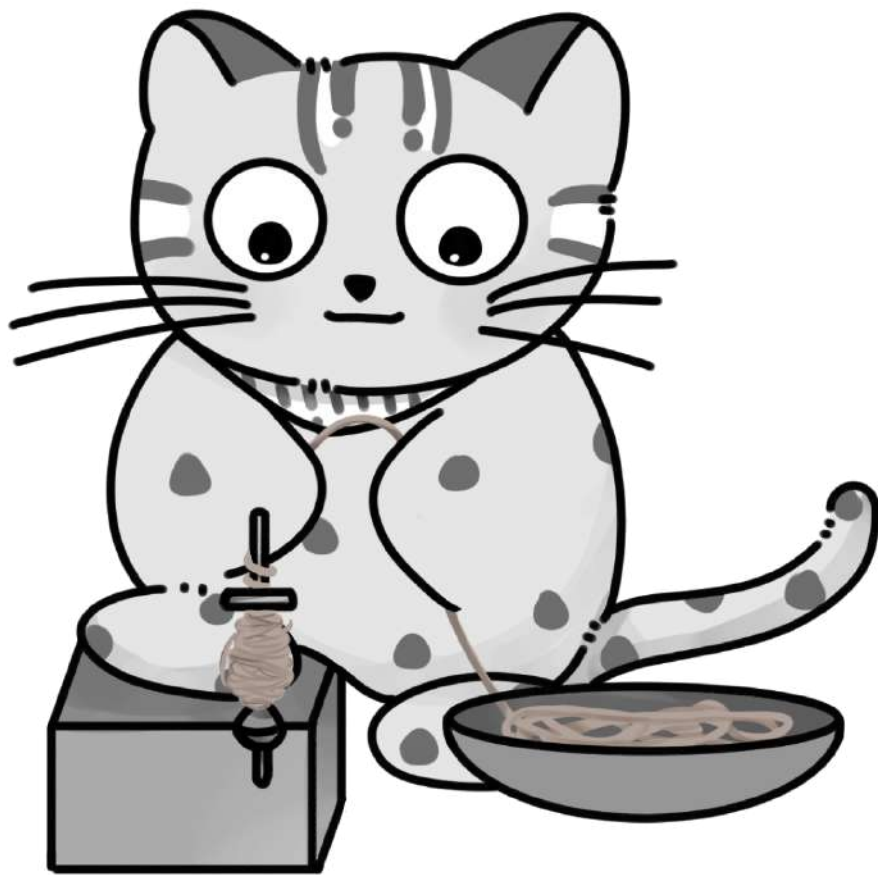
秋天收成後，多餘的糧食通通釀酒，男女老少都開
喝，一起「打喇酥」！

改編自：《台海使槎錄》- 番俗雜記 卷八 熟番



房子自己動手蓋，衣服自己手工織，完全 DIY 生活。

改編自：《台海使槎錄》- 番俗雜記 卷八 熟番



用麻做網、竹做弓，打獵捕魚全靠 DIY，活脫脫原始生活達人！

改編自：《台海使槎錄》- 番俗雜記 卷八 熟番



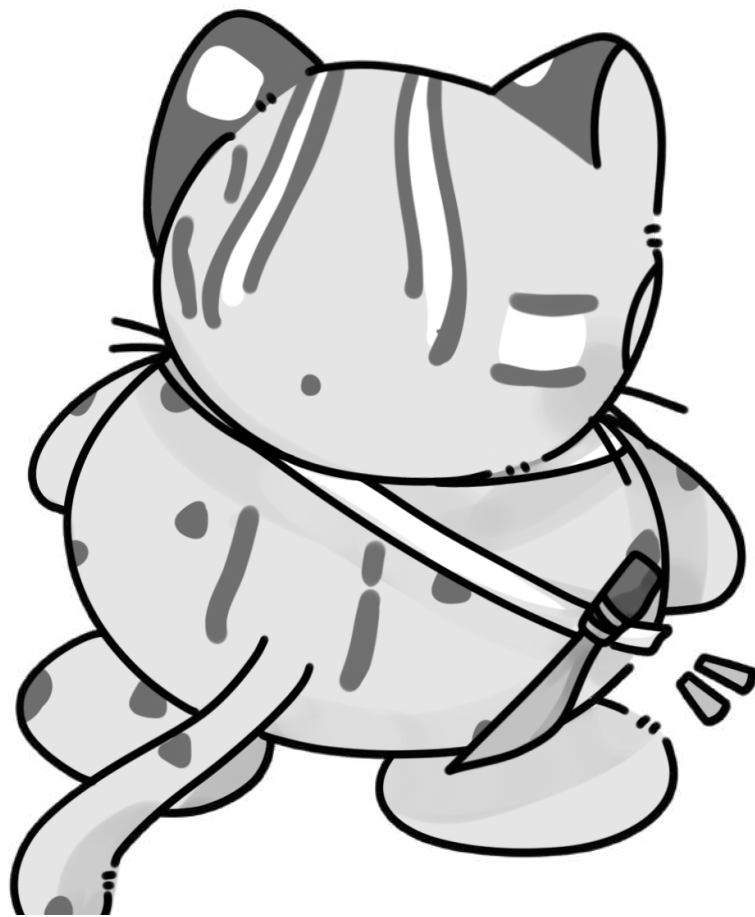
除了陶器不能自己做，但鐵一來，他們用溪石慢慢敲打，也能敲出好東西，簡直古早版手作達人！

改編自：《台海使槎錄》- 番俗雜記 卷八 熟番



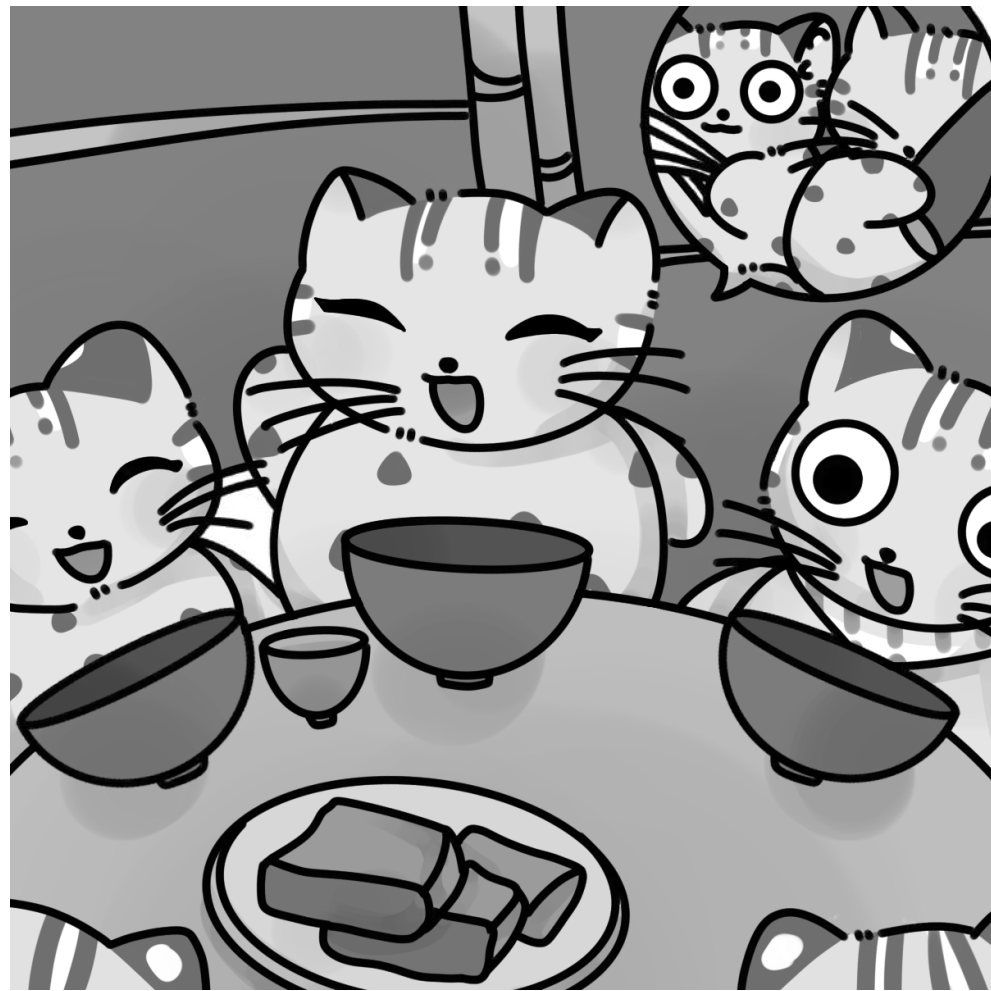
腰間掛把刀，做啥都靠它，這是他們的萬能工具！

改編自：《台海使槎錄》- 番俗雜記 卷八 熟番



傳統平埔族蓋屋靠部落集體合作，落成後屋主用酒
食請大家吃好喝好！

改編自：《清末平埔族〈猫霧揀社番曲〉文本內涵之探討》第 23 頁



築屋除了社眾互助，平埔族也受漢人分工制度影響，開始僱用木匠和工人，協力方式得跟上時代！

改編自：《清末平埔族〈貓霧揀社番曲〉文本內涵之探討》第 24 頁



收穀子時用竹籃，大小隨心，出門工作順便把飯放在裡面帶著走！

改編自：《台海使槎錄》- 番俗六考 卷六 北路諸羅番八 器用



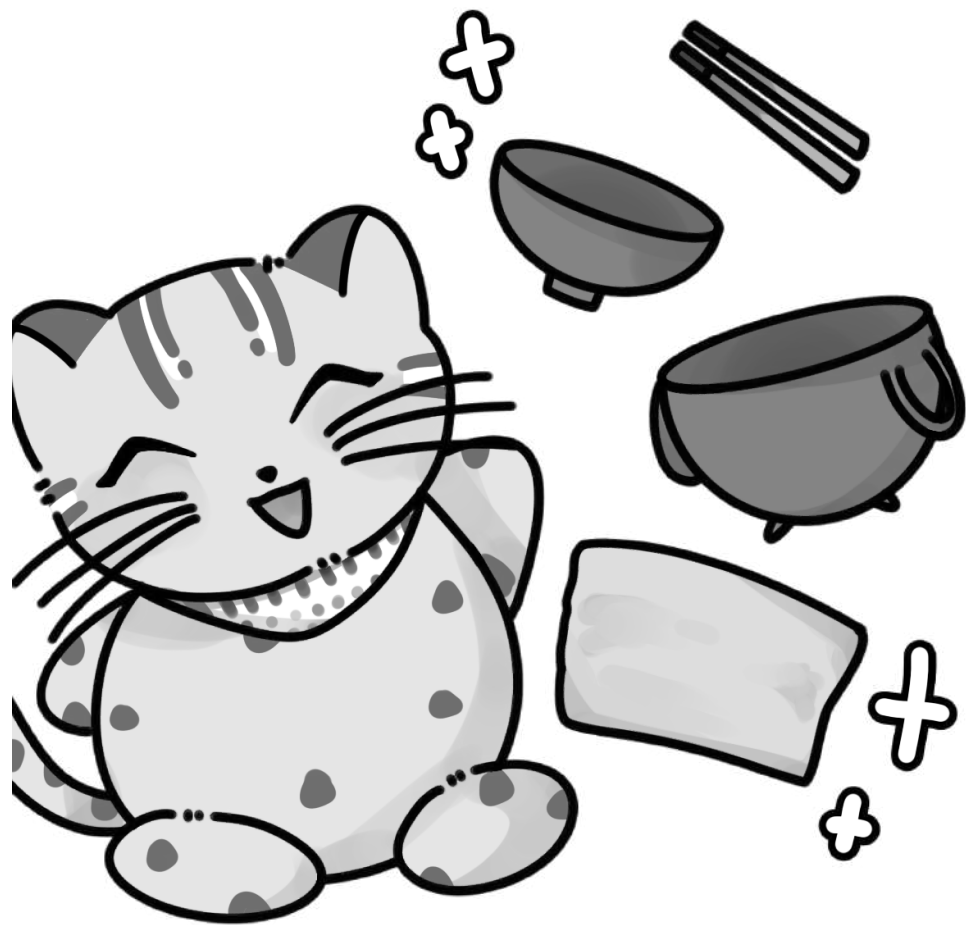
沒有用升斗量，用箒籃一抓，就能跟漢人換貨。



改編自：《台海使槎錄》- 番俗六考 卷六 北路諸羅番八 器用

他們會使用漢人的床榻、鍋鼎、碗筷，看作雅觀的象徵，就像是在炫耀「有品味」。

改編自：《台海使槎錄》- 番俗六考 卷六 北路諸羅番八 器用



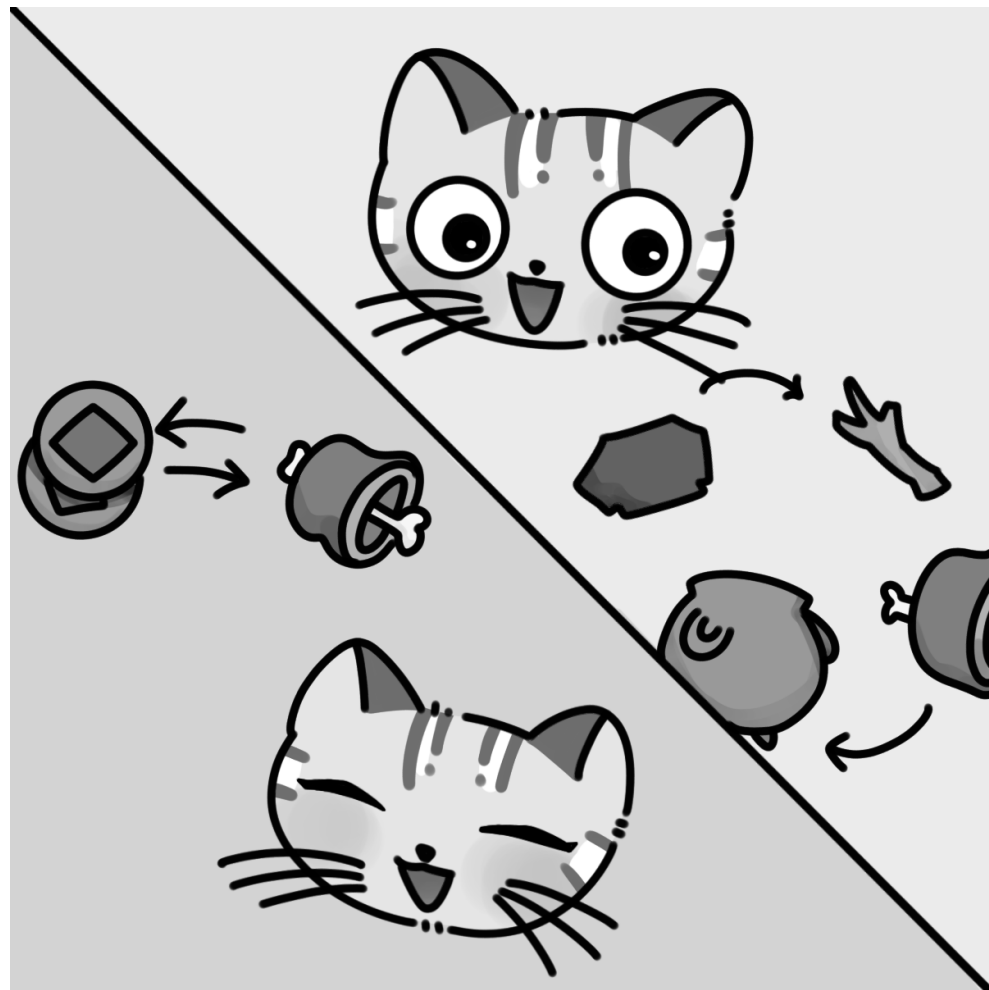
岸里、樸仔離、阿里史、掃掠、烏牛欄五社像「宅宅」，從不出山，只跟貓霧掠做買賣。

改編自：《台海使槎錄》- 番俗六考 卷六 北路諸羅番八 附載



南北番社靠捕鹿維生，賸商就像早期的二手商，用衣服、鹽、鐵鍋跟他們交換鹿皮和鹿肉，再轉手賺差價！

改編自：《台海使槎錄》- 番俗雜記 卷八 熟番

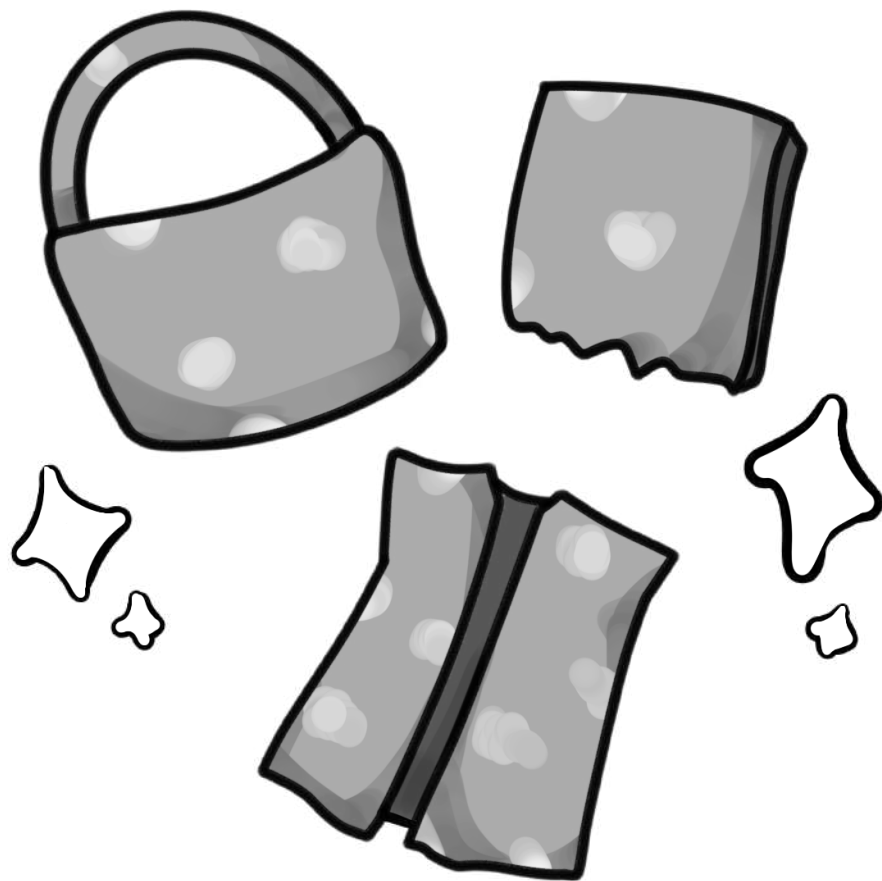


從荷蘭時期開始，賻商會跟他們交易，再把鹿肉做成肉乾賣掉，鹿皮則被官府扣去一部分作為補貼或稅款。

改編自：《台海使槎錄》- 番俗雜記 卷八 社餉



日本人愛用鹿皮做衣服、包包和牆壁裝飾，所以荷蘭人一來經商，鹿皮就變成搶手貨，熱鬧買賣開跑～



改編自：《台海使槎錄》- 番俗雜記 卷八 社餉

漢人偷偷闖鹿場抓鹿，被抓就被竹竿「綁手懲戒」，
報官處理！



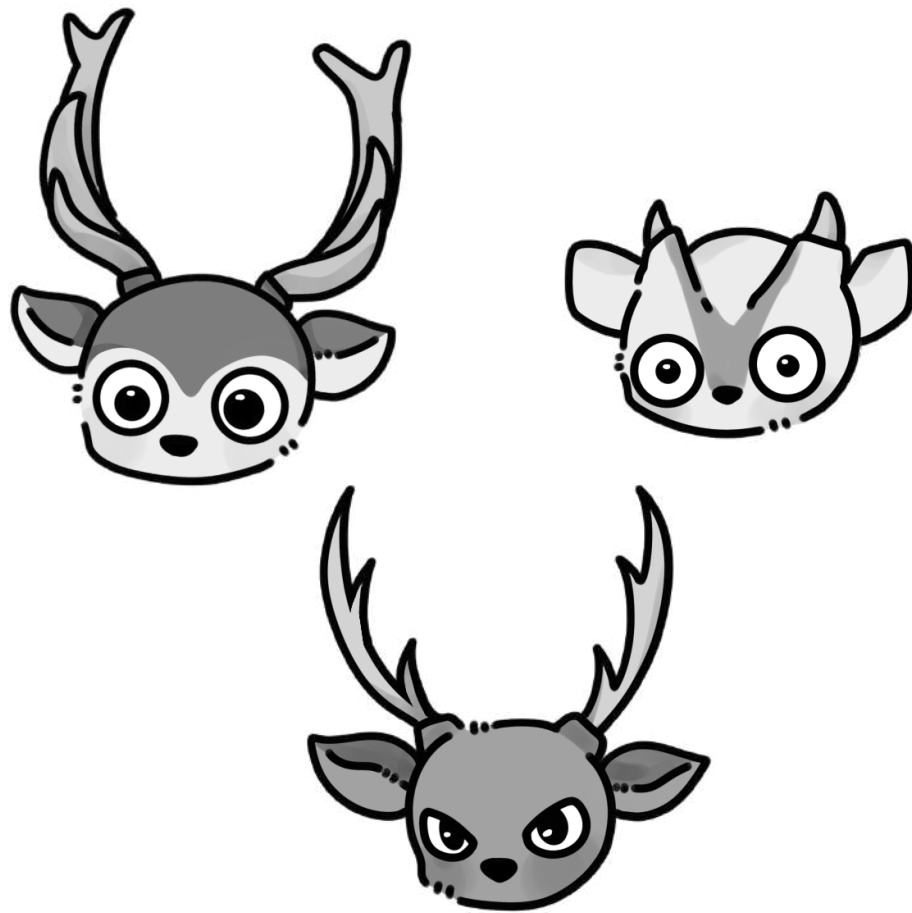
改編自：《台海使槎錄》- 番俗雜記 卷八 捕鹿

一年賺多少靠運氣，鹿多就賺翻，鹿少就只能笑笑，
全靠自然心情！

改編自：《台海使槎錄》- 番俗雜記 卷八 社餉



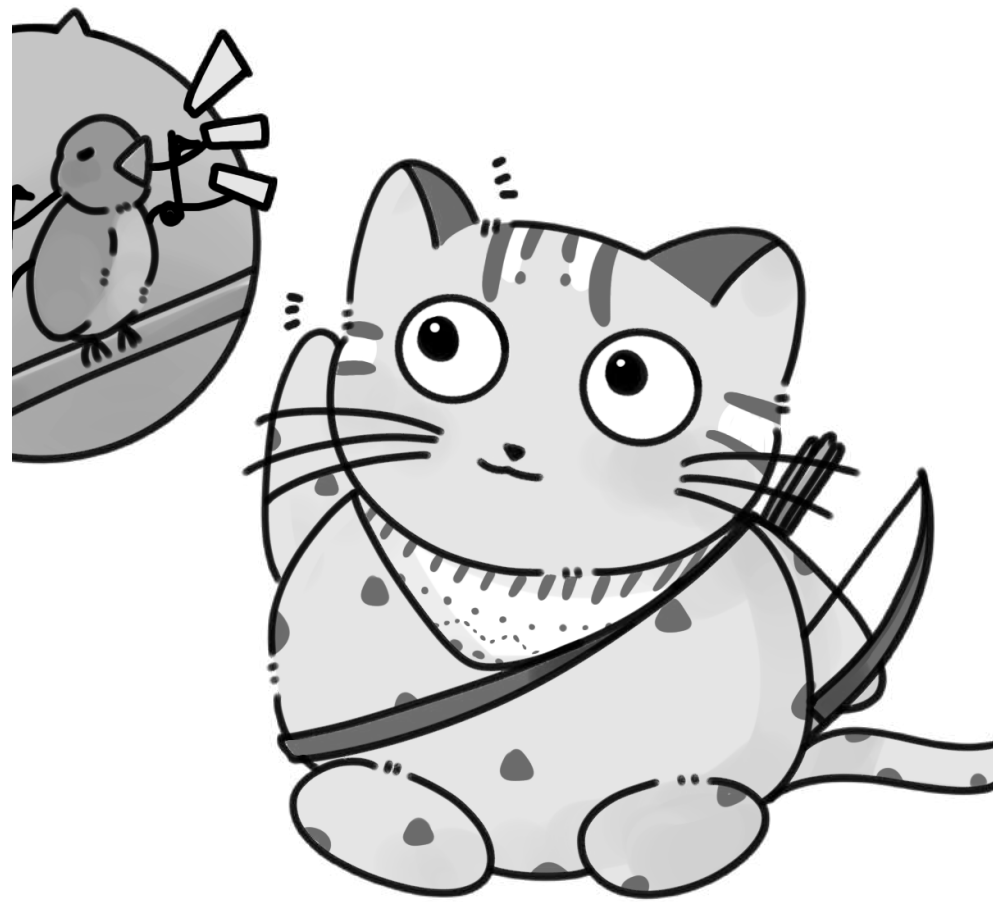
台灣歷史上有三種鹿：花鹿、水鹿和羌鹿，花鹿曾是最紅的明星，現在只剩羌鹿還頑強存活！



改編自：中央研究院民族學研究所數位典藏 - 平埔文化專題
重修臺灣省通志卷三住民志同宵篇 - 平埔諸族
原始生產模式與歷代經營策略

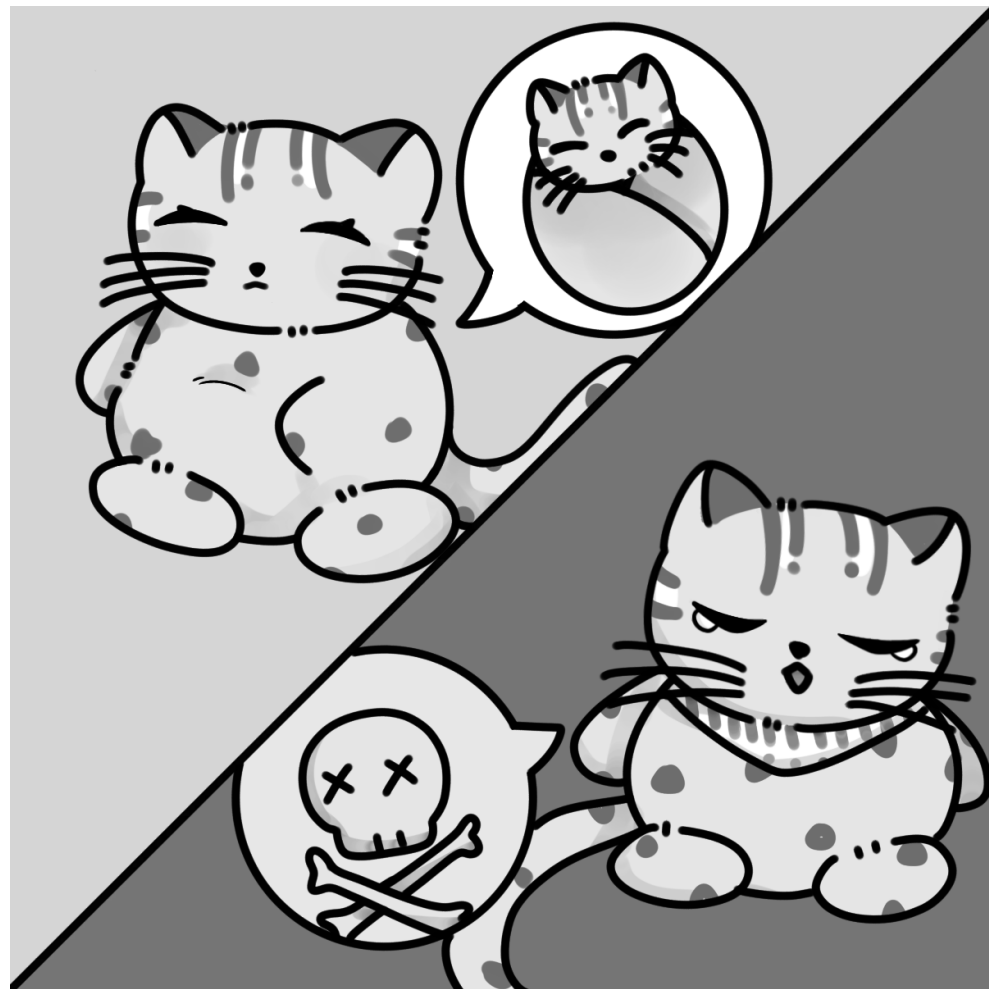
平埔族出獵前會占卜吉凶，常用鳥鳴來判斷運氣好壞，音量大就是幸運來敲門，音小就小心踩雷！

改編自：中央研究院民族學研究所數位典藏 - 平埔文化專題
重修臺灣省通志卷三住民志同宵篇 - 平埔諸族
原始生產模式與歷代經營策略



平埔族把出獵當作神聖行為，若家中有孕婦或喪事，就不出獵。

改編自：中央研究院民族學研究所數位典藏 - 平埔文化專題
重修臺灣省通志卷三住民志同宵篇 - 平埔諸族
原始生產模式與歷代經營策略

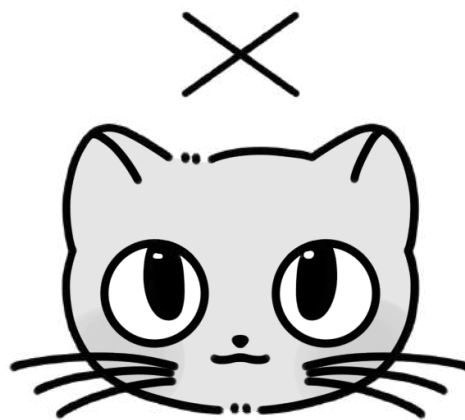


早期族人以打獵為生，常「人犬聯手」，以家犬驅趕鹿群，再進行捕殺！

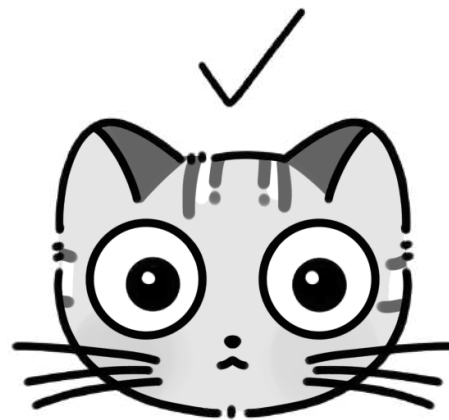
改編自：猫霧揀族後代 白俊忠理事長自述



先別急著拿罐罐，猫霧揀的「猫」不是家猫，而是石虎！



猫咪
可家养

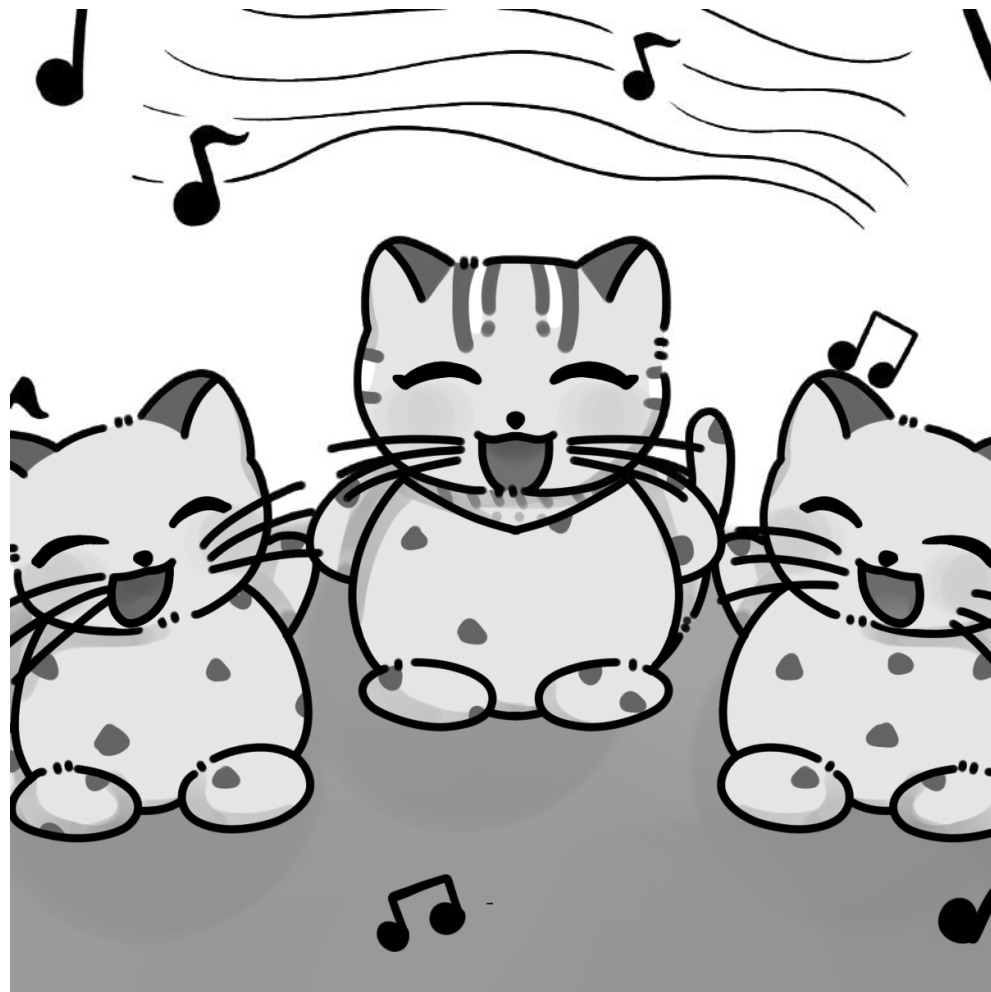


石虎
不可家养
* 国家保护动物

改編自：猫霧揀族後代 白俊忠理事長自述

猫霧揀社番曲是猫霧揀社、大肚三社和水裡社共同擁有的傳統歌謠，人人都有開唱權！

改編自：《猫霧揀社番曲與巴拉布族：淺井惠倫台灣影像探討資料》
第 38 頁



農曆七月初一，大肚、猫霧揀、水裡社同步開啟祖
靈祭典，好比結社連線的年度大典。

改編自：猫霧揀族後代 白俊忠理事長自述



農曆六月三十日早上，耆老會在聚落敲鑼集合大家，到茄苳樹下，由頭人三次高呼，前去水邊呼請祖靈。

* 猫霧揀社

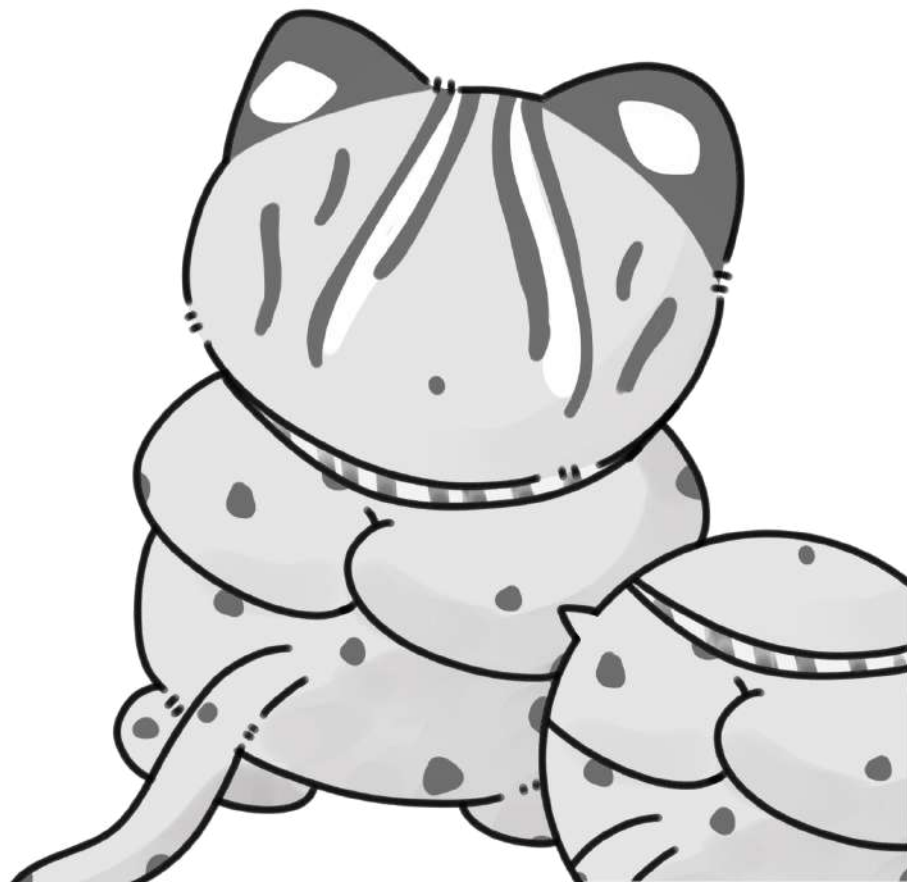
改編自：猫霧揀族後代 白俊忠理事長自述



請祖靈回來的族人，全程雙手交疊背後，象徵把祖靈迎回家。

* 猫霧揀社

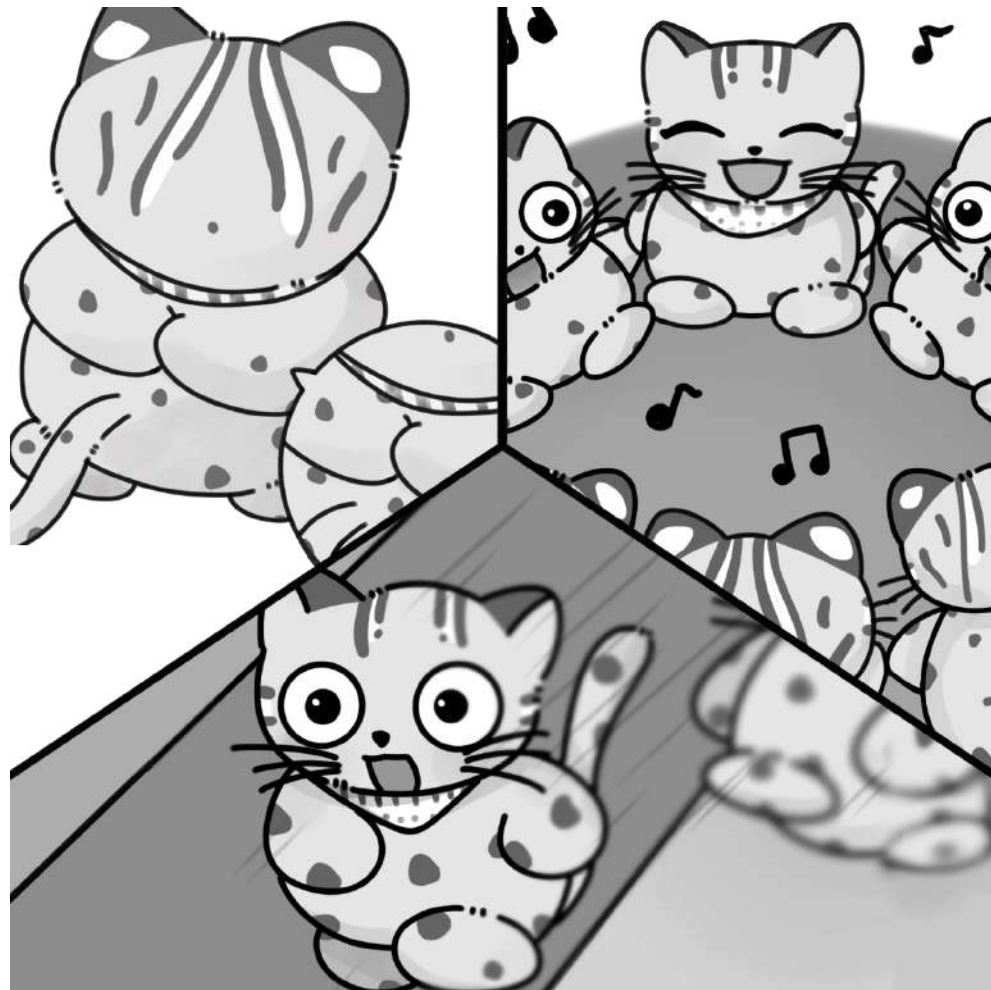
改編自：猫霧揀族後代 白俊忠理事長自述



做頭田包括作向（迎祖靈）、走鏢（類似賽跑）、牽田（圍圈歌舞飲酒）三大儀式。

* 猫霧揀社

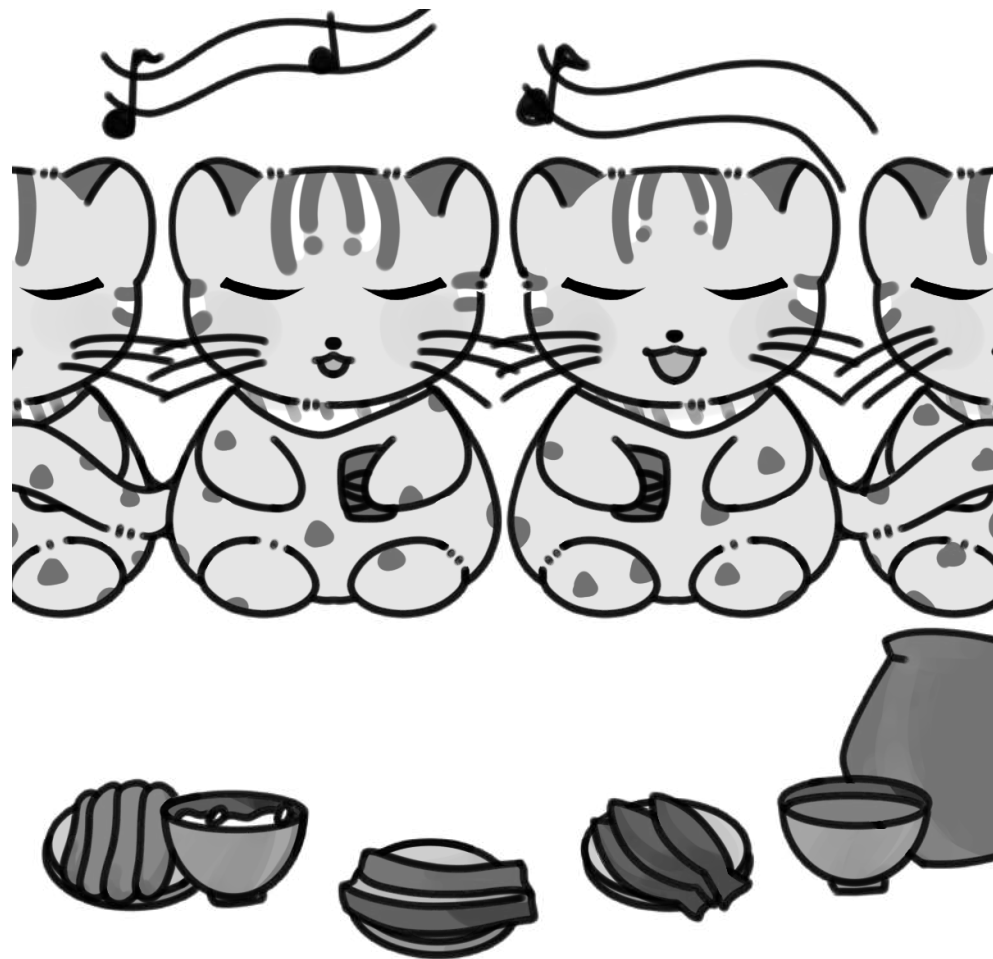
改編自：《清末平埔族〈猫霧揀社番曲〉文本內涵之探討》第 18 頁



第一天「作向」，族人手持「ala」(糯米製的糕)，步行到高處，唱迎祖歌迎回祖靈，並擺上飯、魚、酒、糯米糕祭祀。

* 猫霧揀社

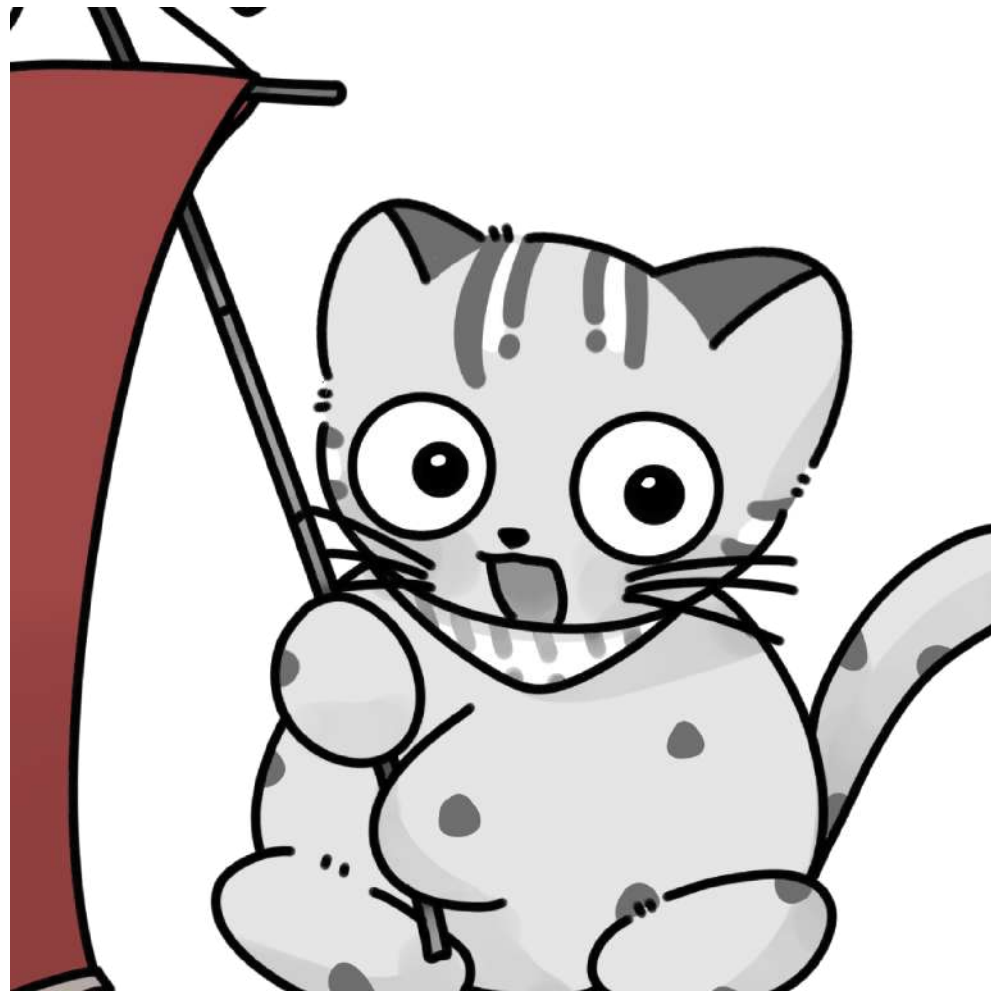
改編自：《清末平埔族〈猫霧揀社番曲〉文本內涵之探討》第 18 頁



第二天早晨的「走鏢」，由「麻達」（未婚男青年）
跑回迎祖靈地點折返部落，優勝者奪紅旗！

* 猫霧揀社

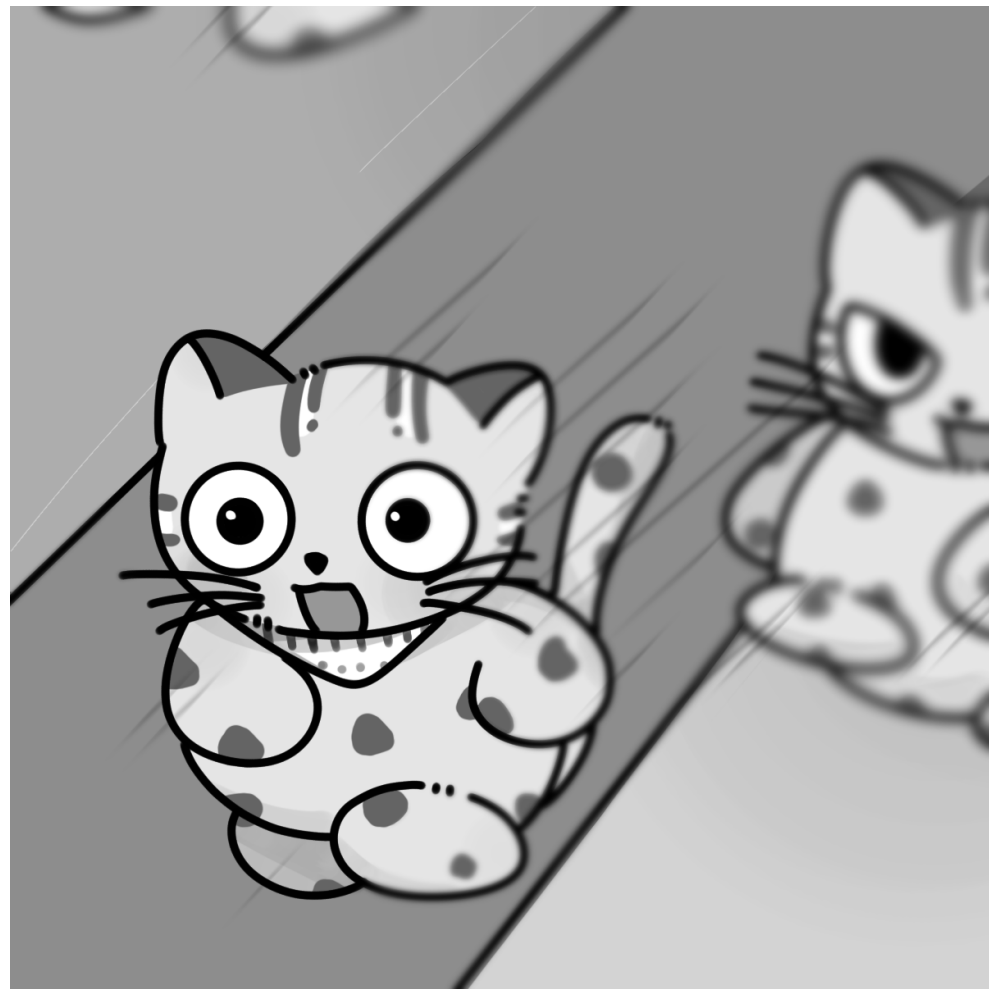
改編自：《清末平埔族〈猫霧揀社番曲〉文本內涵之探討》第 18、19 頁



比跑步也比面子，「走鏢」決定誰是部落明星！

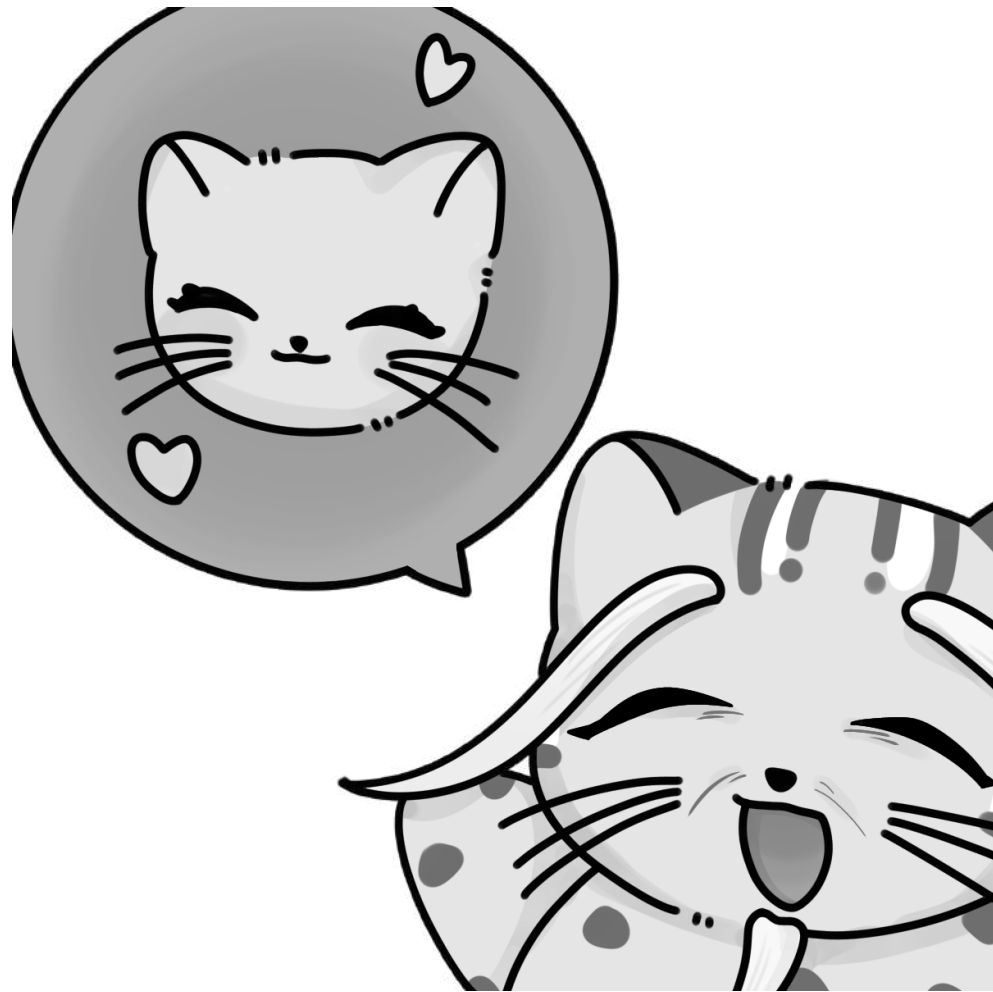
* 猫霧揀社

改編自：《清末平埔族〈猫霧揀社番曲〉文本內涵之探討》第 25、26 頁



猫霧揀社長者對部落青年娶漢人女子特別關注，認為走鏢拿冠軍小 case，娶個漢人才是真光榮！

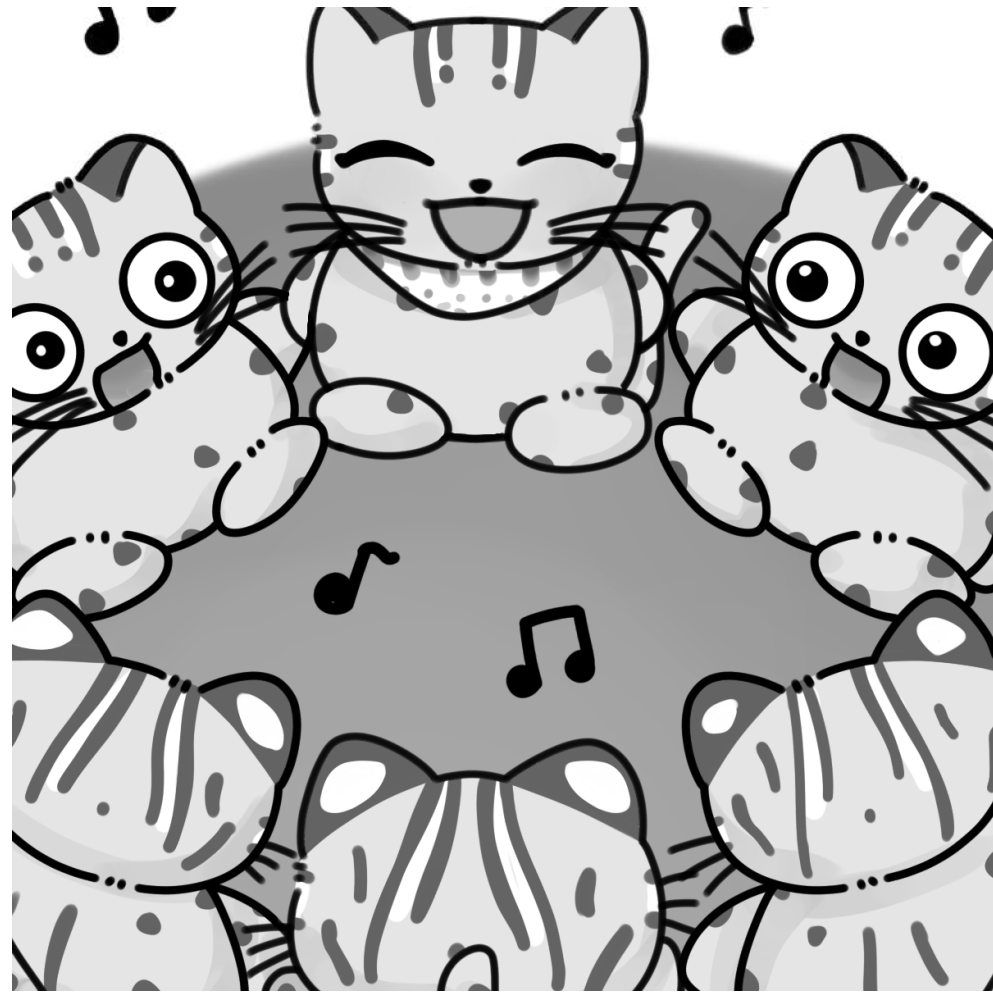
改編自：《清末平埔族〈猫霧揀社番曲〉文本內涵之探討》第 31 頁



第二天黃昏的「牽田」，由全體部落成員圍圈唱傳統歌謠，嗨到午夜散場！

* 猫霧揀社

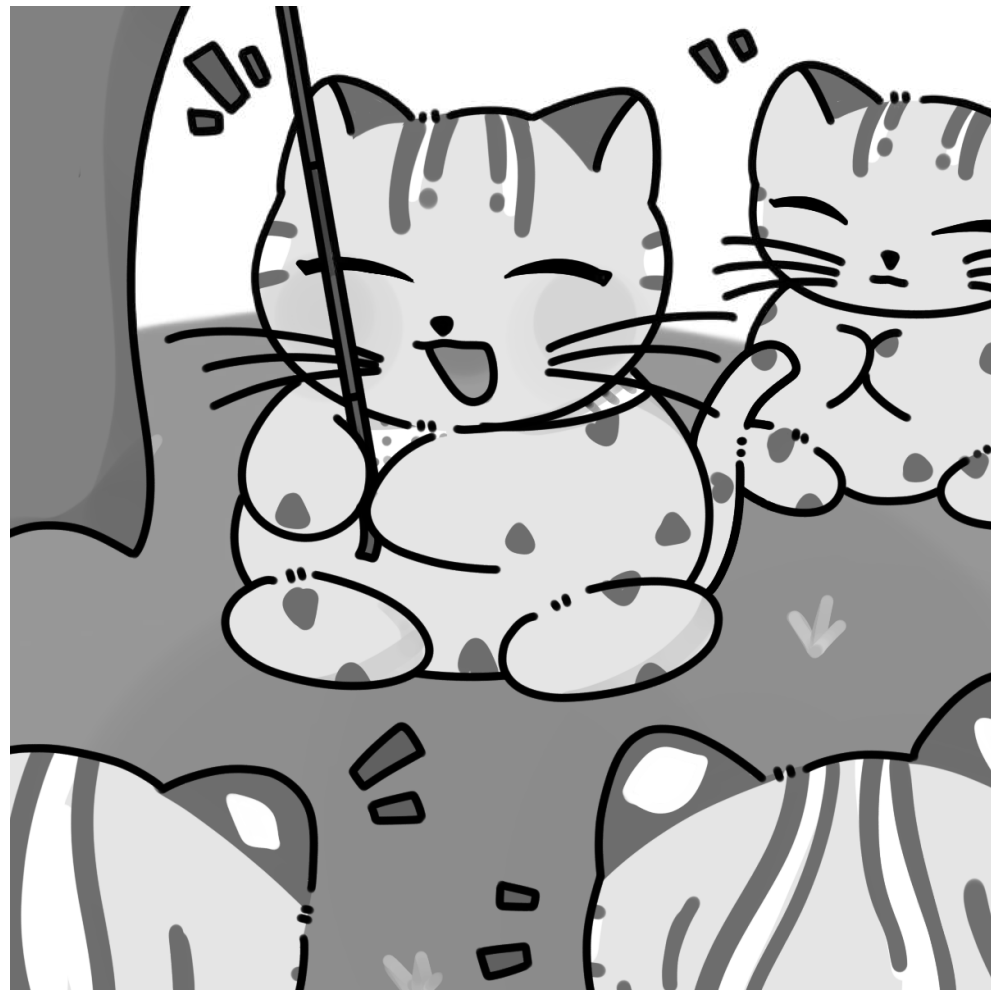
改編自：《清末平埔族〈猫霧揀社番曲〉文本內涵之探討》第 19 頁



牽田是祭祖活動的尾聲，傍晚社眾輪流宴飲歌舞，
喝酒唱歌為走鏢的少年英雄打 call ！

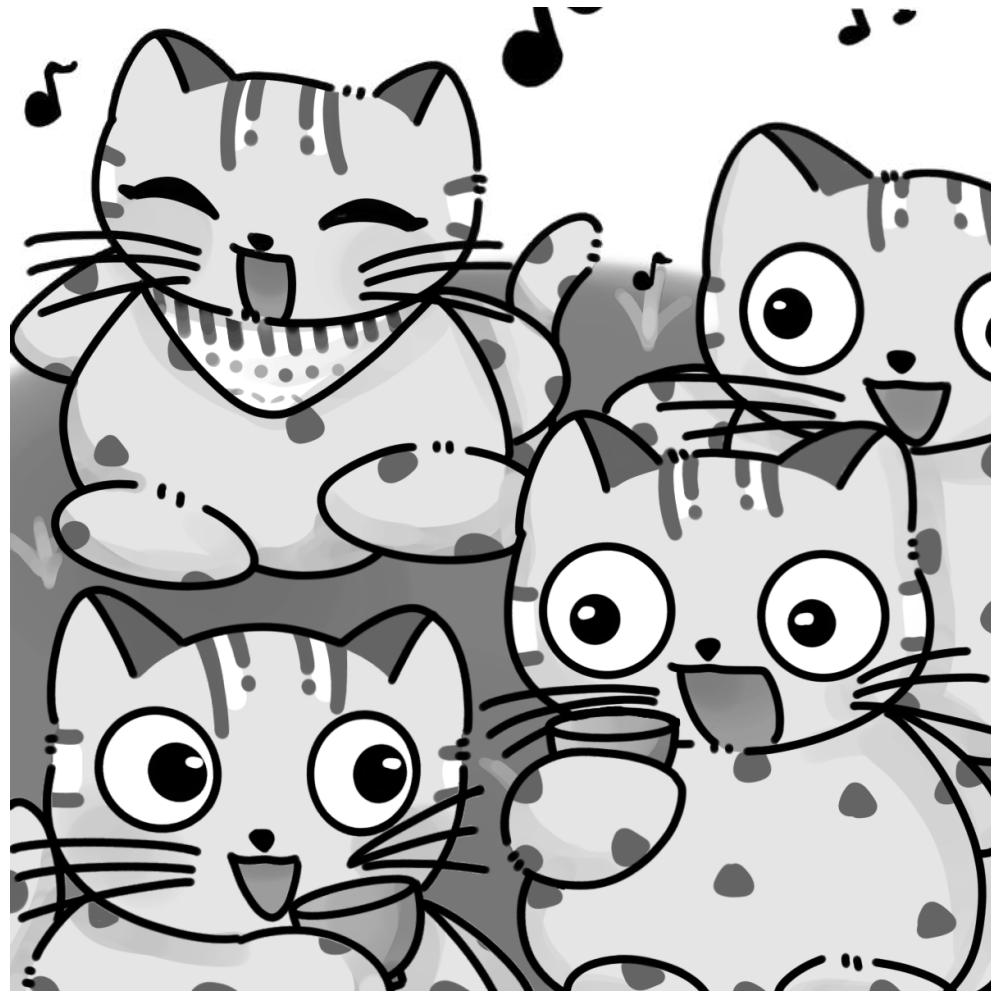
* 猫霧揀社

改編自：《清末平埔族〈猫霧揀社番曲〉文本內涵之探討》第 27 頁



有事沒事都能開唱跳趴，平埔族的文化超嗨！

改編自：《清末平埔族〈猫霧揀社番曲〉文本內涵之探討》第 26 頁



© 原來如此！拍瀑拉的小知識

出版者 臺中科技大學應用中文系

撰繪團隊 何采蓉、林育涵、楊欣澄

監製 何寶籃

發行 臺中科技大學應用中文系

發行所 404336 臺中市北區三民路三段 129 號

聯絡電話 04 2219 6420

定價 新臺幣 350 元整

I S B N ***** (平裝)

出版日期 初版一刷 2025 年 11 月

版權所有 • 翻印必究